EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • OCTOBER 7, 1970 VOLUME 4, NUMBER 39 • 15 CENTS

SPUR errs in report on immigration

"Mea culpa," officials of the San Francisco Planning and Urban Renewal Association admitted it goofed on its recent report on the impact of immigration on the city.

Dr. Francis J. Rigney, author of the SPUR report, admitted after a two-hour, sometimes-tense meeting with representatives of Chinatown and Mission district organizations, that the report contained some "real blunders" of fact and interpretation.

"The real error," said Dr. Rigney, "was that the report did not indicate clearly, flat out, that we are not opposed to immigration."

Representatives of Chinese and Spanish-speaking groups were harshly critical of the report at a meeting with SPUR officials last week.

They accused SPUR of being insensitive to the constant fears and anxieties of non-English-speaking immigrants.

The SPUR report recommended federal financial assistance for immigrants in much the same way as Cuban refugees received government aid after fleeing from their native land.

Among those leveling charges were Mrs. Alice Barkley of the Community Design Center's Chinatown Field Office, Mrs. Lillian Sing of the Chinese Newcomers Service Center, and Mrs. Liz Abbot of the International Institute.

–Continued on page 3

Dr. Sun Yat-Sen by Bufano

Choy Blasts Six Co. For Cop Out

J. K. Choy, founder of the Chinese Culture Foundation, blasted the Chinese Six Companies for its "do nothing attitude" and being "influenced by the policies of a foreign government" at a press conference today. The Six Co. withdrew its support of the foundation a fortnight ago.

The foundation is in the midst of a fund drive to finance the Chinese Culture Center housed in the Chinese Culture and Trade Center at Washington and Kearny Street.

The Six Companies rescinded its support on the ground that one of the foundation directors criticized Nationalist China in a Newsweek article which appeared last February 23rd.

The officer, restaurateur Joe Yuey was quoted by Newsweek correspondent Min Yee as saying, "It's a question of what a government can do for the people. The Nationalists were in power for 40 years and nothing happened. Look at China now, after only twenty years. No matter how you look at it, the Communists are helping the people."

The Six Co. claiming that it represents all overseas Chinese supports the Nationalist government. Yuey's statement justified the withdrawal of its support of the foundation, the Six Co. said.

Choy remarked to the press that Yuey expressed his personal opinion as an individual. "Free speech is a way of life in the United States," he said.

In a prepared statement Choy said,

"We are sorry that the Board of the Six Companies is so influenced by the policies of other governments, that they have not yet adjusted to American social conditions and customs. We feel that the Six Companies do not understand that we live in a free society here and that individuals can express themselves openly.

"The Six Companies are in fact a closed organization made up of representatives from seven separate Chinese organizations. This set-up excludes many Chinese-Americans who are not in the seven separate organizations. Furthermore, most of the members of our ethnic group are either American citizens or wish to become naturalized in the near future; they are not members of the Six Companies organization. It must be obvious to the public at large that the needs of our community here in San Francisco have changed within recent years. If the Six Companies want to service the whole of the Chinese-American Community, they must be constructive and must adjust to the various needs of the local community by providing positive social service programs, else they will not be able to survive in the future. Our community should not be saddled with static, do-nothing organizations and individuals.

"With our without the support of the Six Companies, the Foundation wishes to assure the public that it will overcome political and financial obstacles and finish the project for their use.

Truth Semi-Weekly not too truthful

The Truth Semi-Weekly is in hot water again. The Chinese Culture Center has demanded a front-page retraction from the paper for a story headlined, "Culture Center Suddenly Becomes a Storm Center: Hop Wo Cancels its Fund Pledge."

The article which appeared in the September 28, 1970 issue reported that the Hop Wo family association rescinded its $1,000 pledge to the culture center following the footsteps of the Chinese Six Companies withdrawing its support of the center.

The Chinese Culture Center has retained the law firm of Hardesty, Lau and Dalziel to demand a complete retraction on the front page in which the original story appeared.

According to attorney Gordon Lau who is representing the culture center, "The statement that Hop Wo had rescinded its pledged donation is completely erroneous and false. The association had never pledged a donation to the Chinese Culture Foundation."

Earlier, the Truth Semi-Weekly printed an article that the culture center would be taken over by the Nationalist Chinese government. This, charged the culture center was erroneous and false and has damaged the center's fund raising effort.

Meanwhile, Truth Semi-Weekly editor-publisher Frank Y. S. Wong is out on bail on a possession and intent of exhibiting obscene matter charge concerning a display ad in his paper for an adult art movie theater.

Minority gets break as firemen

A U.S. Department of Labor funded training program in cooperation with the S.F. Fire Department to recruit minority groups as potential firemen is being implemented, according to Joseph S. Bailey, Concentrated Employment Program director.

The recruitment drive for the Fire Stafety Technician Program proposes to move initially 25 members of minority groups into fireman jobs through a 9-15 month work and training program, culminating in a promotional examination for advancement to H-2 Fireman.

The trainees (5 to be selected from Chinatown) will be paid $3.00 per hour, 40 hours per week, for the duration of the program. The present salary for fireman is $975 a month.

The E.D.A. will assists in referring qualified applicants to the Chinatown - North Beach H.R.D. Center during the recruitment period from September 30 through October 14, 1970.

Applicants for Fire Safety Technicians must be 19-29 in age, stand 5-7 to 6-6 in height with corresponding weight. He must live in the target area, be a resident in the city for 3 years, meet CEP eligibility criteria and must have a high school diploma or its GED or ELET equivalent. Non-citizens must be residents of California.

For information call:

Chinatown - North Beach HRD Center, 661 Commercial St., San Francisco, Calif. 94111. Phone 433-0575; or

EDA for Chinatown - North Beach, 1074 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. Phone 397-5305.

Five sign for police examination

Five able bodied young men were signed as candidates for the San Francisco Police Department at a meeting at Joe Jung's last week.

In the first of a series to attract Chinese-Americans and other minorities to join the force, Inspector Herbert P. Lee, Officers Donald Tong and Adrian Lim told of the requirements, challenges and rewards of being a police officer.

The five who filed applications for the Civil Service examinations were Fred Lau, Gary Lee, Glen Lee, Joseph Wilson and Richard Wilson.

Also on hand to tell of police activities was Officer Terry Sullivan, director of the Police Athletic League in Chinatown.

The PAL which opened here earlier this year at Victory Hall is open Monday through Saturday from four p.m. to 10 p.m.

Sullivan announced that Friday is the busy night when boys and girls get together for activities.

Those interested in joining the police department may inquire at the S.F. Police Personnel Bureau, Room 578 Hall of Justice. Or call 553-1451 (8 a.m. to 5 p.m.).

—Continued on Page 6

EAST WEST 東西

October 7, 1970 Vol. 4, No. 39

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: Anitra Antonelli, C. Chen, Kenneth Joe, Walter Leong, Gimmy Park Li, Gail Roberts, Charles Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

The new man ...

Public Health Inspector Wilbur K. Lee has filed a petition with the California Fair Employment Practice Commission for a rehearing on his complaint of racial discrimination by the Civil Service Commission on a promotion examination.

Originally there were five Oriental San Francisco Public Health Inspectors who filed charges with FEPC. After a hearing on September 3-4, the FEPC dismissed the charges stating that the complainants had not shown "by a preponderance of evidence" that they were denied positions "solely because of their ancestry."

Lee has refiled for a rehearing on the following grounds:

(1) He was unawared of his right to private counsel.

(2) Witnesses for the complainants from the Human Rights Commission and the Federal Defense Contract Department were not called to testify.

(3) There was no cooperation from the Civil Service Commission for documents subpoenaed.

(4) Civil Service Director George Grubb failed to appear.

(5) Evidences were not fully presented. Charts-graphs correlating discrepancies between written and oral examinations were not shown at the hearing.

Since FEPC has been commissioned to adminster laws aggainst racial discrimination in employment and housing since 1959, this is the first hearing on charges lodged by persons of Oriental ancestry. We hope FEPC would rehear the case. Failure to do so would be a staggering blow to Asians who believe in social justice. To fail is to kill the faith these people have in the FEPC.

The Racial and Ethnic Employment Pattern Survey of City and County of San Francisco Employees released recently by the Human Rights Commission has clearly shown that discrimination exists in San Francisco Civil Service.

There is room at the bottom for minorities. But at the top? You say you got yours. What do you really have? A thousand a month. You are out of the ghetto, but locked in a middle class trap. No risk, no pain, no inspiration.

We admire Lee's courage to fight back. But he cannot win it alone. He needs and deserves all the help he can get from all of us.

Forget our pettiness, close the gap between cliques. We are in this together. For if Lee loses, we all lose.

We call upon the Chinese Six Companies, the Chinese Chamber of Commerce, the Chinese American Citizens Alliance, the churches, the clubs and every concerned Chinese-Americans to come forth and back Lee in his quest for fair play in the Civil Service Commission.

Uncle Tong is dead. We must put on the new man.

59 Years of Chinese Revolution

TAIPEI—The Republic of China begins its 60th year with confident hope of recovering the Chinese mainland and thereby contributing to the freedom and peace of the world.

Chinese count years in cycles of 60. The next 12 months will see the completion of the cycle that began with the birth of Asia's first republic and the establishment of a government to serve the people.

Inspired by Dr. Sun Yat-sen, young Chinese patriots changed the course of history 60 years ago. Several earlier attempts to overthrow the Ch'ing dynasty had failed. But the uprising which began at Wuchang on October 10, 1911, was quickly successful. In less than three months the Manchus were gone and the Republic of China had been established.

Dr. Sun's Revolution is a continuous and constructive process and not the mere destruction of an old regime. By 1928, China had been unified under the leadership of the Kuomintang (Nationalist Party). Local rule by warlords was terminated. The country entered upon a vast program of construction and modernization.

Japanese aggression in the 1930s and 40s interrupted economic development and delayed establishment of constitutional government. The Japanese were beaten by 1945, however, and the way opened for a Chinese of Dr. Sun's Three Principles of the People (independence, democracy and social welfare). Democracy was given full expression and national elections held in the 1947-49 period.

Nevertheless, the free Chinese gove- ment headed by President Chiang Kai-sl and the Kuomintang were able to continue National Revolution in the island province Taiwan.

The island had a slow-moving agrar economy when the National Governm moved to Taipei in 1949. Such industry existed and the infrastructure had been hea damaged in World War II bombings.

Democratization and economic devel- ment were undertaken at one and the sa time.

Elections at provincial, city-county local levels provided experience in democr decision-making and brought government ministration under grass-roots scrutiny.

Land reform placed most of the farml in the hands of those who tilled it. A furt revolution is now beginning to bring small economical farm plots together in coopera undertakings that will preserve individ ownership and yet permit mechanization improved management.

Initial industrialization was to sup daily needs and reduce reliance on impo Light and medium export industry follow For 1970, Taiwan foreign trade will exc US$2,700 million with a deficit of aro US$50 million. In an island of 14,000 squ miles and 14 million people, the Republic China has attained two-thirds as much tr

(Continued on Page 6

Letters to the Editor

NEMS and the poor

Dear Editor:

The Editorial of September 23, 1970, entitled "NEMS and the Poor" reflects a concern that is real and relevant. Your newspaper should be commended for this concern.

It should be pointed out, however, that we have worked on these problems from the very beginning as we developed the program, so that the three suggestions you urged us to consider are really old but yet unresolved problems. Let me comment on them:

First, we have not only questioned the Office of Equal Opportunity (OEO), but have fought for a more realistic guideline. It was pointed out to us that the guideline used by San Francisco's Economic Opportunity Council is already above the permitted nationally approved guideline. This should also be seen in light of many congressional criticisms that the poverty program (nationally) has served some persons who are not considered poor. I believe OEO would like nothing better than to lift the guidelines by $3000 or $4000, but such congressional approval will be extremely hard to secure. And one should recognize that OEO does act under Congressional direction.

Second, in the first series of negotiating sessions we had OEO some two years ago, we sented the "part-pay service" cept. Again, OEO was very d itely negative with regard to payment."

Third, Dr. Francis Curry, the Public Health Director, and Cecilia Johnson are on the N Board. The Public Health De ment and NEMS have worke gether very cooperatively and continue to do so. Dr. Curry a discussed the topic of the edit as recently as one week before editorial came out in print.

Let me assure you and readers that NEMS will continu work for the betterment of community in this specific are well as in many other areas of e importance.

Yours truly,
Gilbert Lum,
Project Director, NEMS

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

Please enter my name for a ◯ New subscription ◯ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

By Manchester Fu

UPPERS AND DOWNERS

The autumn leaves fall, playing with the wind. The scholar choolward plods. And it's the Reds and the O's on the boob ube pushing razor blades between innings in the world series. Ve take you now to Memorial Stadium where U.Z. meets A-usa Normal State College. The whistle blows. The ball is in ne air. "Scooter" Chan, the 130-pound pony back has it on ne 10, is back to the 15 and buried under a pile on the 17 ard line. The referee calls for the digging crew to find Scoot-r who is somewhere underneath the mound of dirt. Here's cooter's helmet, a shoe, a hip pad, but where's Scooter. old it, there he is. He's back on the 2 yard line and he still as the ball . . .

We have for you today some Lamont Cranston stuff. A opy of the "unexpurgated" edition of the October's TACT ewsletter. Supposed to be explosive stuff, but we found othing inflammable, offensive or libelous. Something new-tho. Editor John Lum is no longer editor. He got bounced? o, he's co-editor. Riding tandem with him as co-editor is lyce Cathey, ESL teacher up at Garfield. When we say "up" e mean up. The school is on the Filbert Street hill, under e shadow of Coit Tower on Telegraph Hill where they nce grazed goats. We kid you not.

And a flash from the stock market ticker: Coca Cola down, epsi Cola down, Seven-Up.

Meanwhile back at TACT, Andrea Lai, the karate teacher Samuel Gompers. (That doesn't read right. Andrea doesn't ach karate. She takes karate lessons is what we mean.) has ken over as corresponding secretary-treasurer. Doing great. e has Wellington Chew, the school department's Chinese -lingual chief, signed as a due-paying, card-carrying mem-r, by gum. Wrigley's. Still five cents a pack.

★ ★ ★

GO FOR BRICK: Remember the name Gene Leong. meday it may be important, going down in city history the first Chinese brick layer. There will be $6 million orth of bricks to be paved on Market street when BART is ne with its diggings. Digging? And here's Scooter's helmet, hoe, a hip pad. Brick layers get $7.50 per hour. Apprent-es start at $3.50. The pay is good, but brick layers spend uch time on their knees like an actor playing Henri Tulouse utrec. It's tough work even with foam rubber knee pads. owever, for experienced crap shooters it's no problem. . .

SOMETIMES THE DICE COME SEVEN: We read where . and Mrs. Alfred Yee won $24,000 in the Irish Sweep-kes last week. And were it not for the photo we wouldn't ve known that Mrs. Yee is the former Diane Mock, sister Dorothy, Deliah and Daphne. And a brother named Dan-who played a bit of basketball for Washington High . . . etess Stella Nanying Wong was disappointed at the Arts stival. The program printed the wrong day and the wrong e for her reading. She got on though. At the last day. . Third World buffs might like to know of the "Arte Del rrio" to be held Monday at the Galeria de La Raza at 5-14th St. Works by Chicano and Latino artists . . .

★ ★ ★

ITEMS DESIGNED TO FILL UP SPACE: Telegraph Hill ighborhood Association holding a membership drive ould have no problem with four Wong's on its board of ectors, Harry, James, Mason and Zeppelin. There are lots Wong's floating around. What's this about the Chinatown-rth Beach District Council splitting up over policies. One up wants to be less militant. And the other raise their s.. That's really the blues, if true . . .

HAWAIIAN PUNCH: So don't fool around with the ach boy or he'll clout you on the head with a uke. We nd these notes in a bottle. An empty Tanqueray. Former nolulu Police Chief Dan Liu is back in the islands as com-nity affairs director for American Airlines after a year in shington with the Nixon adminstration . . . Clarence D. ung, president of the Hawaiian Motors Inc, is the leading dge dealer in the U.S. And was so honored with a splash the Detroit Free Press and recognition at the Dodge's 71 preview held in Detroit for 6,000 Dodge dealers . d that's real Hawaiian punch.

Profile 70— peek-a-boos, suits galore

By GIMMY PARK LI

600 women, fashionable but sensibly dressed, enjoyed a fashion show featuring paratrooper trousers, lacy, see-through blouses, anatomy shirts, and jump suits with floppy pleated pants at a Chinese Hospital Auxiliary luncheon Saturday.

Two talented young Chinese designers, Patrick Lee and Kaisik Wong, created the fashions for "Profile '70: Shape of Things to Come," presented at the Empress of China as a benefit for the hospital.

The event was a sell-out. Mrs. Merrill Jew, publicity chairman, said that some late reservations could not be filled.

It had taken more than an hour for the crowd on Grant Avenue to ride the Empress of China elevators for the program on the fifth floor. A few energetic women got to the banquet room by climbing the stairs!

Mrs. John Yehall Chin, president ex-officio, greeted the women. Dr. Thomas Hum, chief of staff at the hospital, and administrtor Mack Sue, spoke on the importance of a community hospital.

The fashions showed a broad, experimental use of new and traditional fabrics. Commentator Mrs. Kii Kubokawa introduced the designs, with the help of an attractive group of models that included Linda Chinn, Miss San Francisco Chinatown 1970, and Barbara Chan, Miss Teenager Chinatown 1970.

A surprise design was a soft, silky, ankle-length gown, which charmingly covered but on side of the bosom. The audience responded with muffled amazement and secret smiles.

Also attracting comment were several elegant overalls, which probably were not meant for life on the farm.

Emily Lee, Master of Ceremonies, said that Patrick Lee's designs emphasized the "colorful, happy, spirited, articulately-cut, Space-Age look . . . Kaisik Wong's fashions show the young sophisticate . . . the re-creation of Old China . . ."

Chinatown and North Beach businesses donated Chinese cookware, yardage, cosmetics, dinners, and other gifts for raffle and door prizes.

The "Profile '70" committee included Kim Fong, general chairman, and the Mesdames Stanley Fong, Albert Hum, Shelton Jann, Roy Kwock, Lincoln Lum, Emma Uung, and Andrew Young.

Model Suzanne Loo and designer Patrick Lee wow the crowd at the Profile 70 fashion show staged by the Chinese Hospital Auxiliary at the Empress of China . (Bill Owyang photo)

(Continued from Page 1)

SPUR

Dr. Rigney, principal writer of SPUR's report, heard criticisms of it for raising such issues as lack of English-language training for immigrants, inadequate housing, "new cycles of poverty," and low wages in Chinatown's garment industry at a time when the Immigration Act has been amended to extend to Asian and Spanish-speaking families the privilege of being re-united in this country long enjoyed by Europeans.

The issues aroused an "anti-alien spirit" in people who have forgotten their own immigrant background and want to believe immigrants responsible for American social ills, Dr. Rigney was told.

According to Mrs. Abbott, the Chinese, although 11 percent of San Francisco's population, are only one - sixteenth of its welfare rolls.

The report's failure to "differentiate between social problems caused by immigrants and those caused by native American ethnic groups gives ammunition to people to mount an attack against the aliens who are receiving relatively little public aid in their efforts to adjust to their new home," SPUR was told.

Welfare 'Right'

SPUR's report, which called for easier access to welfare as a "right" by immigrants and the teaching of English as "an immediate priority," was described as "an alarmist way of interpreting social problems of the whole American family."

Immigrants do not bring joblessness, failure to enforce wages and hours laws and housing regulations to this country, but are met by them as they are especially applied to ethnic minorities, Dr. Rigney was told.

Because of the "screening processes now in effect, the most thoroughly qualified immigrants in the history of the country" are being admitted, Mrs. Bacon said.

13 Years' Schooling

According to Mrs. Abbott, Chinese immigrants in the North Beach have 13 years of schooling, which is above the [illegible] average.

Although 1500 copies of the report have been mailed to SPUR's regular correspondents, Dr. Rigney [illegible] issue a supplement prepared with the help of Mission and Chinatown community representatives, correcting misapprehensions of the original report.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The word "melon" is a picture of a melon together with some melon vines. The ancient script for this word always included a round melon in it. It is the modern style of writing which squashed the melon into a hook and a dot. (Sorry, I can't think of any recipes for squashed melon.)

Melon seeds — dried, toasted, salted, or dyed—are just as popular in China as peanuts are in America. If you go to a banquet in a restaurant in China, chances are that the waiters will serve you melon seeds so you'll have something to do while waiting. (Waiting, by the way, is not part of the ritual in Chinese banquets. It has frustrated many Chinese minds and stomachs throughout the years. I am certain that the next generation will have the courage to start a banquet on time and send all the latecomers through the kitchen door to wash dishes. Hurrah!)

"Melon moon" is the seventh month in the lunar calendar. "Melon skin hat" is the small,

Cantonese **GWAH** Mandarin **GWA**

round skullcap of the Chinese. Sometimes it is nicknamed a Chinese thinking cap, allegedly invented by bald-headed, thinking Chinese to cover up the spot. "South melon" is pumpkin. "West melon" is watermelon. "Wood melon" is papaya. "Yellow melon" is cucumber. "Melon divide" is a term used to describe the bigger countries swallowing up the smaller countries, not unlike the dividing up of a melon. (Excepting that melon-dividing is cleaner, of course.)

The Chinese word "melon" vaguely resembles the numbers 2 and 8 in Chinese, so if you break the word up and multiply these two numbers, you'll have 16. For that reason the Chinese call sweet 16 "the year of the broken melon."

If a Chinese general were to deliver the Gettysburg Address, he would probably start out by saying:

"Four melons and . . ."

Frank Yick, contractor

Funeral services were held for contractor Franck Yick at Buddha's Universal Church last Sunday.

Yick, a wealthy contractor and manufacturer of Chinese cooking ranges and equipment, died last Thursday at the age of 81.

Mr. Yick was born on Pacific Street near where he later ran his metal fabricating shop at 772 Pacific St.

His firm for over 50 years has manufactured ranges for all the major and many of the smaller Chinese and Polynesian restaurants in The City and others as far away as Hong and New York.

Mr. Yick was active in civic affairs in Chinatown and furnished the construction equipment needed for construction of the Buddhist Temple on Washington Street for nothing.

He is survived by his wife Anna D. Yick; four sons, Robert, Leroy, Arthur and Albert Yick, a daughter, Mrs. Mabel Yee; 14 grandchildren and three great grandchildren.

Side note:

If you live outside San Francisco, we're interested in news about your Asian community. For those in larger cities, we're interested in regular correspondents. If you're interested, send a note — or your first story — to us at 758 Commercial St., San Francisco, 94108.

Chicago Chinese host party for MR children

CHICAGO—The Chinese American Civic Council hosted a party recently for mentally retarded children from France and Hawaii and their chaperones who were here for the Special Olympics.

They were entertained at a luncheon party at the Chiam restaurant. Jean and Marge Glenslick put on a magic show and Helen Wong Jean, secretary of the Chinese American Civic Council sang, accompanying herself on the piano. Mrs. Jean was a headliner in show business a few years ago.

Later the sixty children were taken on a tour of Chinatown and presented with a bag of gifts. The bags had names of the boys and girls in Chinese and English which really made it a day for them.

Hawk time is bazaar time for St. Therese

CHICAGO — Summer giving way to the chilly wind of autumn, better known as the "Hawk" means one thing in Second City's Chinatown — it's time for the St. Therese Mission bazaar.

The bazaar is set for the weekend of Oct. 10-11, and 17-18 at St. Therese school auditorium which will feature games, entertainment, prizes and surprises.

Food at an indoor/outdoor patio cookout with pretty waitresses serving barbecue beef. The stage will be turned into a classy restaurant with signs as "Watch your hat and coat."

Co-chairmen Mac Lowe and Gerald Lee along with Father Bauer, the pastor, promised a fun time.

Catholic bishops meet in Manila

MANILA — Catholic bishops from 15 countries, including the Republic of China, will meet in Manila at the University of Santo Tomas November 23-29.

This will be the first such conference of Catholic leaders ever held in Asia.

The general themes of the seven-day Asian bishops conference will be "Development of Peoples in Asia" and "Pastoral Care of University Students."

Pope Paul VI, who will pay a three-day visit to the Philippines in November 27-29, will address and preside over the closing session of the conference.

Paul Cardinal Yupin of the Episcopal Conference of the Republic of China, will also deliver an address entitled "Social Problems in Asia and Their Solution."

About 200 bishops from various parts of Asia are expected to attend the conference. They will come from Burma, Cambodia, Ceylon, the Republic of China, India, Indonesia, Japan, South Korea, Laos, Malaysia, Pakistan, Philippines, Singapore, Thailand and South Vietnam.

Chinese backers for Tinney name

Fred Huie and Franci Louie are Co-Chairmen of Chinese-American Commit tee for the re-election o Assessor Joseph E. Tinney

Committee members in clude Agnes Chan, Pat Chow, Henry Fong, Lil Fong, Jenny Lew Goor Thomas Hsieh, Jackson Hu Benson Jang, Ruby Jang Nellie Jung, S. K. Lai, Ker neth Kealy Lee, Dr. T. Kon Lee, Chuck Louie, Lou Louie, Park Louie, Hing Ti Siu, H. K. Wong, Rose Wong, Thomas C. T. Wu Gilbert Y. Yee, Yow F. Yee

Senator Fong at Four Seas fete

Hawaii's Senator Hiran Fong was a guest of hono at a huge, nine-course Chi nese banquet feast in th luxurious China Room o the Four Seas, the gourme restaurant in Chinatown.

General chairman for th event attended by the to leadership of San Francisc and the Chinese communit was Cyril Magnin. Lansin Quok, president of the Chi nese Chamber of Commerce acted as co-chairman an master of ceremonies.

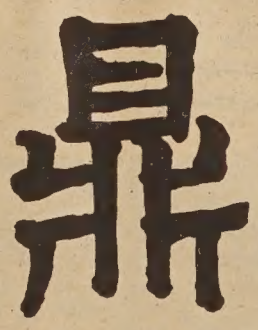
Senator Fong was accord ed a standing ovation fol lowing his speech outlinin his accomplishments in th United States Senate.

Reagan signs consumer bill

SACRAMENTO — A bill t give California consumers th strongest warranty protectio in the nation was signed int law Sept. 17 by Gov. Reagan The measure was written an introduced by Sen. Alfred H Song (D-Monterey Park) lone Oriental member of th state senate.

Bill requires manufacturer who sell consumer goods wit written warranties to desig nate service facilities in Cali fornia or to authorize their re tailers to handle the warrant repair work on their products Bill covers goods sold afte Mar. 1, 1971, to give seller time to bring their practice in conformity with the nev rules.

TING,
The Caldron



Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50** each.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name: .....

Address: .....

.....

Date: .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

New language director and 'survival' English

Andrew M. Stawowy

A firm believer in teaching immigrants "survival English" rather than "academic English", Andrew M. Stawowy is the new executive director of the Chinatown-North Beach English Language Center.

Formerly the executive-director of Civic Employment Corporation in St. Louis, Missouri, Mr. Stawowy lived for eight years in Japan. While living in Japan, from 1959 to 1967, Mr. Stawowy earned a degree in Oriental Arts and taught English as a second language to Japanese university students and to Japanese businessmen. Mr. Stawowy has spent two years in a Japanese language school studying Japanese as a second language. He speaks Japanese and Polish fluently. Mr. Stawowy also has a degree in philosophy and a Master's degree in history. He was associated with the employment agency from 1967 to 1969.

For six months prior to assuming his role as executive-director of Civic Employment Corporation in St. Louis, which he helped to found, Mr. Stawowy worked in a factory as a general production man in order to prepare himself better both psychologically and physically for his new role. The reason for this preparation was that the employment corporation found jobs only for the disadvantaged living in the inner-city area of St. Louis. The operation, once placed on a solid base, continues to grow and to this day. No government funds were used for this work.

The Language Center will take directions under Mr. Stawowy's leadership. Whereas most of the programs formerly was directed only at teaching English on an academic level, the main thrust of the program now will be directed to job development with the teaching of "survival English". Mr. Stawowy's philosophy is basically a practical one: A man must eat to survive. In our modern society this means that he must have a job; not merely any job but one in which he can support himself and his family. In order to get a good job and to stay on the job once he is hired he must have certain necessary skills. The most basic skill of all is a common sense use of the English language tailored to man's needs on the job.

Survival English also takes into consideration the fact that the students of the Center are all adults, and that when an adult goes home to relax and be with his family he will speak and use the language that makes him most comfortable. Yet when he leaves the security of his home he must be equipped linguistically to survive at his place of employment as well as in the English speaking community. If he can be given the confidence that he can survive on the job and in the community, he is well on his way to job-advancement and active community participation.

Basic language courses will continue to be taught as they have in the past with this one innovation: the basic courses are now divided into:

1) introductory course, 2) intermediate course, 3) advanced course. (The introductory course will presume that the student knows no English whatsoever.) At this time courses are being offered at the Center at 550 Montgomery, at the Presbyterian Church, and at St. Mary's School. Registration must be made at the Center. The telephone number is 391-7583. Every effort is being made to meet the language needs of the newly arrived immigrants and as more people sign up for English language courses, more teachers will be assigned to teach the classes.

Another new phase of the Center's language program will be the development of a "specialized vocational language bank." Complete courses of English will be developed to teach students of the Center according to their specific job needs. For example, the Language Center on immediate notice will be able to teach a student all the terminology, phrases and particular knowledge that he will need to work as a multilith operator, or accountant clerk, or hotel maid, etc., by drawing on its reserve bank of courses. At present, a whole course is being offered for telephone installers.

Cultural and city-life will not be neglected. From the director's own experience of living in the Orient, he has come to realize that a person coming to a new country must learn the ways and customs of that country. In this he must be taught the customs and traditions by someone who already knows the culture. America is a young country but already it has built up a tradition of its own and the "village" that is San Francisco also has its own ways and customs. There will be every attempt on the part of the Center to include significant lessons not only on American culture but on "San Francisco culture" as well. Consequently, field trips to various parts of the city to witness and observe not only places and events but also to learn how to use the Muni bus system also will be planned.

The volunteer program is at present functioning very well, thanks to the many hours of services rendered by the volunteer corp. However, this area of activity will be expanded also. Arrangements are being made with a local university to have their student teachers work with the Center's students and especially with those Center students who might need help with special problems. In this regard, a student of the Center might feel that he needs extra attention given to his pronounciation or inflection and that time cannot be spared by the regular teacher then the student would work on his problem with the student-teacher. The present volunteer-tutor classes are very popular and well attended. Anyone wishing to act as a volunteer-tutor and would wish to donate his time in this regard should contact the Center.

Finding jobs, on the one hand, getting industry to become interested in the employment potential of our community are two activities which hold high priority in the new director's interests. Industriousness, dependability, and loyalty are qualities which Chinese people are known to possess. The director feels that the leaders in local industry and commerce should be reminded that these qualities will become a part of their own work force is they hire people of our community.

Thus far through the efforts of the Center's staff one large employer has agreed to take ten men to be trained with the company for 22 weeks while they receive specialized English training at the Center. Not only is the pay above average and the benefits among the best in the country, these ten men will receive training in qualified skill. The director feels that this is just a beginning and that other industries can be sold on the program.

With the impending cut-back in Manpower Training Programs by the government, the Center also anticipates a cut-back in its funding since it is a part of the Concentrated Employment Program ("4/4 Program"). Much time-consuming effort is being expended by the director to maintain the number of enrollees allowed previously by the signed agreement with the government. At present the Center is allowed 30 enrollees. This group will end its training on October 15. The new contract year was to start on October 16 with 40 enrollees. However, notice was given recently that the present budget was to continue from October 16 until November 30. Between October 16 and November 30 only twenty new enrollees may be accepted. No assurance whatsoever is given that any additional enrollees will be allowed to enter the program after November 30.

The activities and new philosophy of the Center under the new director may best be summarised by the old saying which he has adopted as the motto for the Center:

"Give a man a fish and he can eat for one day.

Teach a man to fish and he can feed himself for the rest of his life."

This philosophy, the director feels, enables the Center to do its task well and at the same time it enables its students to continue their lives in America with self-respect and dignity.

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

look Books

by Charles Chuck Chan

White Racism in the United States

1. David F. Selvin, "The Other San Francisco" (New York: The Seabury Press, 1969), 167 pp., $5.50.
2. Kathleen Wright, "The Other Americans: Minorities in American History" (Los Angeles: Lawrence Publishing Co., 1969), 182 pp. $2.35.
3. Charles Wollenberg, "Ethnic Conflict in California History" (Los Angeles: Tinnon-Brown, Inc., 1970), 215 pp., $2.95.
4. Roger Daniels and Harry H. L. Kitano, "American Racism: Exploration of the Nature of Prejudice" (1970), 155 pp., $2.50.

Since the publication of the Report of the President's National Advisory Commission on Civil Disorders (March 1968), the emotionally-charged term "white racism," as well as "racism" and "racist," has been used more openly and widely in the mass media. The Kerner Report declares flatly that white racism is essentially responsible for much of the civil disorders. It also asserts: "Race prejudice has shaped our history decisively . . . ."

The four books in review substantiate this belief by showing how white racism has been adversely affecting the livelihood of the minorities in the United States. The plight of the Chinese is included in all four. The first two are for young people, the third for the general public, and the last for serious students.

The Other San Francisco, written for grades seven and eight, refers to the city of the black, brown, and yellow people, as well as the poor and the working people whose presence has been generally neglected. The author, Mr. Selvin, states: "History paid it little attention—partly because history was made by the powerful, the rich, the stylish, and partly because this kind of history, wittingly or innocently, was color-blind."

Presented in a lively, vivid style, it succinctly traces the development of San Francisco, going back to its geological formation before the coming of man. A brief description is given of the California Indians. It dramatically shows the gradual encroachment of the European explorers, the missionaries, the Spanish-speaking colonists, the Americans from the East and Midwest. The highlight, of course, is the coverage on the friction brought about by the tremendous influx of people from all parts of the world when gold was discovered. It carries the reader to the situation up to the present time.

One gains a better perspective of the status of the Chinese in such a broad presentation, for we discover that we are not the prototype of a minority subjected to the much publicized bigotry, discrimination, and abuses, as earlier groups also encountered these—the Indians, Mexicans, blacks, and those from the South American countries.

One does not realize how much the minorities have been ignored and overlooked in American history until the presence of such publications as *The Other Americans,* the second book in review. It contains a wealth of engrossing information on the status of the American Indians, Negroes, Jews, Chinese, Japanese and Mexicans from the time they first appeared in this country.

Written by Kathleen Wright, of the District of Columbia Public Schools, and edited by Sister M. Bernadette Giles, of San Francisco's Presentation High School, it is currently being used in some parochial and public high schools in San Francisco and other California cities as a supplement to the regular texts in American history. It is unflinching in its revelation of this country's mistreatment of the minorities, and is boastful about the minorities' contribution to this country's development, notwithstanding.

There is a serious error and omission in the section concerning the Chinese. It states: ". . . as the Chinese American birthrate rises and second and third generation Americans increase, the role of the Chinatown ghetto declines." It fails to report on the current replenishing of Chinatowns with many "first generations"—the immigrants—brought about by the liberalization of immigration laws shortly before and after the passage of the Immigration Act of 1965. Nevertheless, this text helps fulfill California's requirement of having its textbooks reflecting the pluralistic nature of our country.

During the early summer of 1968, the University of California Extension sponsored a series of weekend lectures on "California: Past, Present and Future," held in Berkeley. Among them was one based on the theme "Ethnic Conflict in California." As a result of the great public response, the lectures have been published under a similar title. They are edited by Mr. Wollenberg, coordinator of the lecture series.

The essays on the black Californians and the Japanese-Americans were not part of the original presentation; they were added in the book for broader coverage. The author describes the volume as "an exercise of historical muckraking" and that its common theme is the "oppressive treatment of the nonwhite by the white people in California history." Although the lectures were intended for the general audience, Dr. Stanford M. Lyman's "Strangers in the Cities: The Chinese on the Urban Frontier," is a scholarly and lengthy one, supported with a detailed bibliography covering twenty-four pages.

American Racism is a collaborative sociological study by Daniels and Kitano, who had their "meeting of the minds" on the subject during a recent UCLA Extension symposium on the evacuation of the West Coast Japanese during World War II. Daniels wrote *The Politics of Prejudice: The Anti-Japanese Movement in California and the Struggle for Japanese Exclusion* in 1962. Kitano is the author of an earlier publication, *Japanese Americans: The Evolution of a Subculture* (Reviewed in *East/West,* 8-6-69).

The authors emphasize that the key factor in race relations is the presence in this country of a "two-category system," a system of stratification where the whites and nonwhites are separated into two categories, with the former presuming superiority over the latter. They further hypothesize that there are four basic stages of racial separation which follow in logical sequence: (1) prejudice; (2) discrimination; (3) segregation; (4)(a) apartheid, concentration camps; (b) expulsion, exile; (c) extermination.

Stage four can most easily be promoted during periods where "constitutional guarantees become secondary to other goals." This generally occurs during war or under wartime conditions, when "winning the war" takes precedence. Illustrations of this are the state of war with the American Indians where concentration camps and genocide were used and, of course, the wartime evacuation and internment of the West Coast Japanese. Can stage four happen again?

October 3, 1970

—Continued from Page 1

Police Department

Applicants must be at least 20 years old, a citizen and a high school graduate. Minimum height and weight is 5-8 and 142 pounds. He must also be in excellent health and pass a strenuous physical fitness test besides a written examination.

Continued from Page 2

Revolution

as the mainland with 3.7 million square miles and 700 million people.

Such industries as agricultural processing and textiles are being augmented by sophisticated electronics and petrochemicals. An integrated steel mill with production of 2 million tons annually is in the planning stage.

Industry has been growing at a rate of about 14 per cent annually. Agricultural growth is slower but has been sufficient to keep ahead of a population increase that soared to 3.5 per cent in the 1950s and was still at 2.3 per cent in 1969.

The gross national product has been climbing by about 10 per cent a year. Despite the damage of two typhoons, the gain was 8.7 per cent in 1969.

Education is stressed. The basic period of schooling has been raised from six to nine years. This is expected to be made compulsory by the mid-1970s.

Colleges and universities soon will reach the 100 mark with 200,000 students. Increased emphasis is placed on vocational and technical education to assure full employment and the skills required in an industrial economy.

A Cultural Renaissance Movement has been undertaken to assure the progress and protection of the Chinese way of life and counter Mao Tse-tung's cultural destruction on the mainland. Art, literature and philosophy in the Chinese tradition have made advances.

Free China has played a role in the international community consonant with Confucian-Sun Yat-sen ideal of the Great Commonwealth.

One of the strongest military establishments in free Asia assures the defense of Taiwan against aggression. The ROC continues to be among the foremost advocates of a meaningful Pacific and Asian Treaty Organization to provide collective security for the entire region.

These are only a few of the manifestations of the continuing Chinese National Revolution. Wherever Chinese people are free to express themselves, there is certainty that the National Government soon will return the continuity and promise of the Sun Yat-sen Revolution to the mainland of China.

金山 大華
萬華服裝公司
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何款式。依樣製担保滿意。

Green Street Mortuary
649 Green Street
San Francisco
433-5692
Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day

埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

Teacher Appointed to National Council

nna Wong, Garfield School teacher, has been named to the ational Reading Council which was recently created by esident Richard M. Nixon. Miss Wong just returned from ashington, D.C. where an inaugural meeting session of the ouncil was held, and where she was greeted by Mrs. Rich- d Nixon, honorary chairman of the Council. Miss Wong is en above with some of her Garfield students, Sandy Lam d Robert Wong, during a reading lesson.

If Anna Wong, first grade teacher at Garfield School, is tected walking with her head in the clouds these days, ere are very good reasons.

Miss Wong was selected by President Richard M. Nixon to membership on the newly established National Reading Council and recently returned from a two-day inaugural conference of the organization in Washington, D. C.

She is the only public school teacher on the 55 member Council which consists of volunteer citizens from many different fields, including education, business and industry, government, labor, the arts, entertainment, sports, communications, and science.

In creating the Council, President Nixon indicated that it will work closely with private and public organizations as well as professional educators and others to strengthen existing reading programs and to foster innovation in this field.

In order to link the Council's work most directly to Federal activities in the reading area, the Council will report through the Secretary of Health, Education and Welfare to the President.

The President stated, "I hope that the Council will serve as a catalyst for the nation in producing dramatic improvement in reading ability for those requiring it, and in encouraging reading by all our young people. Although illiteracy is not generally recognized as a major problem in this country, there are millions of Americans who read poorly or not at all, and many more who have never discovered the pleasures of recreational reading. They include people of all ages, backgrounds and income levels, and are found in rural, suburban and urban areas."

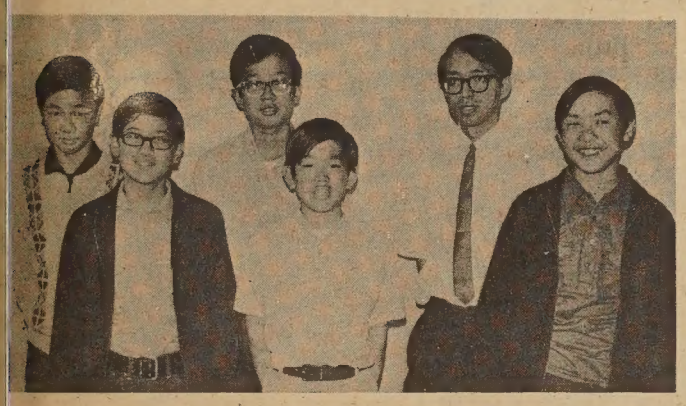
Walter W. Straley, Vice President of the American Telephone and Telegraph Company, is serving as chairman of the Council.

Miss Wong is one of four Californians named to the Council. The others include Henry Dreyfuss, industrial designer, Glen Campbell, entertainer, and Art Linkletter, author and television personality.

The operating arm of the Council will be the National Reading Center which has been established in Washington, D.C. with Federal funds outside the official apparatus of the Office of Education. Its primary purpose is to carry out the partnership approach, coordinating the efforts of contributing organizations, organizing the training of citizen volunteers, developing public support, and helping the states to undertake similar programs.

In commenting on his personal feelings toward the Council's role, President Nixon stated, "The ability to read is essential to the fulfillment of each person's potential, and I expect the National Reading Council, under Mr. Straley's capable leadership, to do much to enhance that ability. With its help, the Right to Read can become a reality by the end of this decade."

Francisco Chess Players Win



e Francisco Junior High School Chess Club, sponsored by illiam Kim, won the All-City Chess Championship for 1970 hen the finals were played at the Mechanics Institute ainst the team from James Denman. The perpetual trophy now at Francisco for the 1970-71 school year. Each team ember was presented with a gold medal. Pictured are ront row) Darryl Choy, Craig Jang, Warren Chee; (back w) Alan Tom, Wilson Lam, William Kim (sponsor).

Galileo High School's football team recently traveled south via train for a scrimmage with the Burlingame High School's Panthers. Football-wise, it was not much different from any other workout, but there were many other aspects of the jaunt that made it somewhat unique. For one thing, 75 per cent of the team members had never been on a train before, and seven members of the team had never been out of San Francisco. Learning that this was a "first" for so many of the Galileo players, the Burlingame athletes greeted the San Francisco team in style. A group of Block B members and the Panthers' pompon girls was at the station to greet the arrivals when the train came in. When the scrimmage was over, the host team treated the Galileo contingent to a delicious barbecue. A good time was had by all.

The Chinese-American Women's Club of Santa Clara County won first prize at the United National Cultural Festival with this booth. The club is holding its Autumn Fling at Lou's Village in San Jose on October 24.

社經公司
直接辦到
雪梨
鵝旦餅
價錢相宜
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945
批發零沽

皇宮
特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧
四時生菓
精緻小碟
名師主理
設備華貫
不與凡比
定感新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

NEWS NOTES

Dr. S. Y. Wu lectures at Golden Gate College

Dr. S. Y. Wu, China's veteran scholar-statesman, has joined the Golden Gate College faculty. He will lecture on the culture and history of China and other Far East nations.

Dr. Wu, a teenage revolutionary 60 years ago is best known as the drafter of the Land Law of the Republic of China based on Dr. Sun Yat-sen principle of Equal Right to the use of Land. He is also joint author of China's Constitution promulgated in 1946.

Now in his late 70's, the still active scholar is active in the lecture circuit and busy writing.

Jay named counselor

The San Francisco Veterans Administration Regional Office announced the appointment of Jim Jay as Contact Representative (Veterans Counselor).

Veterans, dependents and interested persons who need advice, information and assistance concerning Federal veterans benefits are urged to visit the VA's northern California's office at 49 Fourth St., San Francisco.

Veterans and dependents who have language difficulties may converse in Chinese with Mr. Jay.

Candidates luncheon

Charles O'Brien, candidate for attorney general, and Congressman Philip Burton will be honored by the Chinatown Citizens Committee at a noon luncheon at Joe Jung's this Saturday. Tickets are $5 per person.

Later they and other Democratic candidates will appear at Portsmouth Square to speak to the Chinese community.

Asian free movies

The Asian Community Center, 832 Kearny St., announces its weekly free movies schedule:

TUNNEL WARFARE (about guerilla fighting during the War of Resistance against Japan) — Oct. 8 (Thurs): 7 p.m. at 990 Pacific; Oct. 9 (Fri): 7 p.m., 9 p.m. (2 shows) at ACC; Oct. 10 (Sat): 2 p.m., 7 p.m., 9 p.m. (3 shows) at ACC; Oct. 11 (Sun): 2, 7, 9 p.m. (3 shows) at ACC.

RED BLOSSOMS in Tien Shan Mountains — Oct. 15 (Thurs): 7 p.m. at 990 Pacific; Oct. 16 (Fri): 7, 9 (2 shows) at ACC; Oct. 17 (Sat): 2, 7, 9 (3 shows); Oct. 18 (Sun): 2, 7, 9 (3 shows).

Chinese health booklet

Members of the Kaiser Health Plan may like to know that a "How to Use the Kaiser Foundation Health Plan" booklet is now available in Chinese.

The booklets are available at the North East Health Center, 799 Pacific Ave.; Chinese Hospital, 835 Jackson St.; Chinese Newcomers Service Center, 1042 Grant Ave.

L.A. charity dance

LOS ANGELES — The Los Angeles Chinese Women's Club, Jrs., a non-profit organization affiliated with the California Federation of Women's Clubs, Junior Membership, will be presenting their Seventh Annual Charity Dance on Saturday, October 24 in the Wilshire Room of the Los Angeles Hilton. Music will be provided by Donnie Brooks. Tickets are $5 per couple.

Proceeds from this affair will benefit the French Hospital, Castelar Child Care Center, Alpine Playground, and numerous educational projects throughout the year. Mrs. Kenneth Jung and Miss Deanna Chu are co-chairmen of the event.

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

HELP WANTED

REGISTERED NURSES
$820/mo.
OPERATING ROOM NURSES
$919/mo.
PUBLIC HEALTH NURSES
$988/mo.

Positions available in hospitals and health clinics in S.F.

Applicants for all positions must have a valid Calif. R.N. license. R.N.'s without any prior nursing experience may apply.

Applicants for O.R.N. must have 1 year of experience in this field, and applicants for P.H.N. must have a B.S.N., a Calif. P.H.N. certificate, a Calif. Health & Development Credential or Standard Designated Services Credential, and a Calif. Driver's License.

APPLY NOW! Applicants and further information available from Miss Jo Anne Gevertz, S.F. Civil Service Commission, Room 52-E City Hall, San Francisco, (415) 558-3911.

GE FACTORY SERVICE
Factory Specialists — Genuine GE Parts
RADIO DISPATCHED TRUCKS

AVAILABLE AT

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

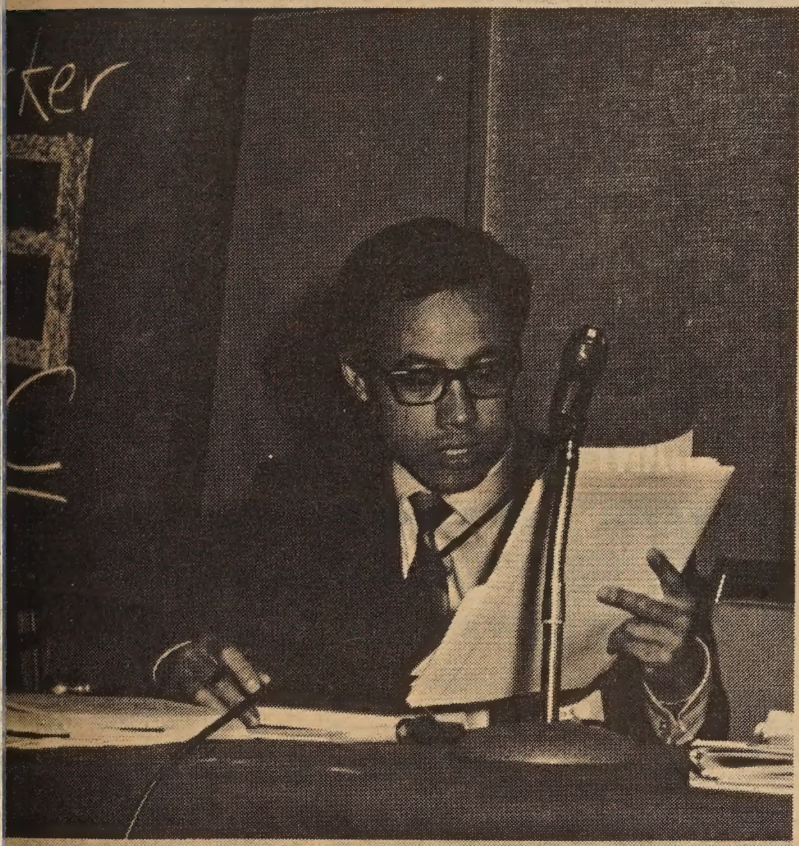
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

食物凍藏機
大減價

At opening of the ESL training center at the Chinese Methodist Church in Los Angeles are (from left) Frank Castine, MDTA director; Ed Jung, Assemblyman Alex Garcia, Phoebe Yee, attorney David Woo and Rev. Joseph Ma. The center has been funded with a $176,000 Manpower Development and Training Act grant. (James W. Ginn photo)

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Transactional Analysis a new psychotherapy



Hermund Wong reads his paper, "Therapeutic Boundaries TA", at the International Transactional Analysis Association summer meet in Monterey. (Edward W. Cheney photo)

Employment counselor Hermund ong participated in the 8th anal Summer Conference of the ernational Transactional Anal- Association held in Monterey recently.

Wong, a counselor with the California State Employment Service, read his paper on "Therapeutic Boundaries in Transactional Analysis".

TA is a systematized method of psychotheraphy developed by the late psychiatrist Dr. Eric Berne, author of "Games People Play".

Dr. Berne established ITAA in 1961 in areas outside clinical settings and opened his training program to professionals of several kinds including psychiatrists, psychologists, psychiatric nurses, psychiatric social workers, correctional officers, teachers, social scientists and clergymen.

As did many other innovators in the field of psychiatry, Dr. Berne during the early years of transactional analysis found that TA was often viewed more with amusement than respect by the medical profession.

His open attacks on use of the big words, his derision of the need to obfuscate the methodology of psychotherapy, his deliberate introduction of vernacular and catchy slang into his work awoke antagonism from many directions including august leaders of the American Psychiatric Association.

But Berne persisted in presenting each year at APA annual conventions a TA panel with the result that in 1970 his transactional analysis panel drew one of the biggest crowds of any (more than 500) and won respect for TA and its originator.

三藩市
金漢餐廳

著名 生鍋

KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636

茶市上午十点至下午三点
重金禮聘
港澳名廚
精製美點
正宗粵菜
大筵小酌
豐儉隨意
逢星期四休息一天
晚餐下午五点至晨早三点

新杏花酒家
大小筵席
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 5-8500
隨意小酌

上門修理打字機、計数機
TYPEWRITER REPAIR　ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字潤例面議▼
代辦繙譯中文件迅捷妥當
地址：三藩市天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弍一一四〇弍九號
外埠委託 依期不誤

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業．生意
買賣，管理
租批，貸款
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。
二．瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房鋼熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借款，利息低廉，試交四萬元現款可以過業。
三．外美慎區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。
四．美慎區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現款壹萬元可過業。
五 San Rafael 中山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現款一萬元可建住宅兩間。
還有許多尾宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。
本公司代理美國各大公司火燭，汽

Asians cool, man, no sweat

HONOLULU — All those deodorant commercials on television make you nervous? Take heart.

That "wetness" you're trying so hard to spray, blot or roll away is of scientific interest to a physiology professor at the University of Hawaii.

Dr. Ian Hampton is trying to find out how well people of different racial and national backgrounds physically adapt to an environment by the rate at which they perspire.

"It's a popular but incorrect belief that the people who have adapted best are the ones who sweat the least," Hampton said.

"But the truth is that those who sweat more are better acclimatized because they are maintaining an even body temperature by losing heat," he explained.

Hampton, who came to Hawaii three years ago from London, finds the state ideal for his project because "nowhere else to you find people of such racial diversity eating basically the same foods, living in similar styles with a constant tropical climate all year round."

Hampton is collecting and measuring the perspiration of hundreds of persons—males, females, children and adults—so that he will have a comprehensive sample of Caucasians, Japanese, Chinese, Filipinos, Negroes, Koreans and Polynesians to compare.

His preliminary tests revealed that among Caucasians, Japanese and Chinese, Caucasians perspire the most and Chinese the least.

"The Caucasians I tested sweated 100 per cent more than the Chinese and 50 per cent more than the Japanese," Hampton said.

When the project is completed and Hampton has a picture for all the groups, he hopes to then determine the reasons for the fluctuations.

"It may be that the Caucasians are better acclimated to this tropical climate because they are more athletic or used to physical labor and therefore sweat more," Hampton said.

"But sweating less is not harmful to the Orientals because they are sweating all they need to. Any individual could increase his amount of sweat by simply indulging in strenuous activity."

Hampton said there could be a biological reason for the perspiration fluctuations among the groups, such as a difference in the number of sweat glands or the possibility that a lot of the heat escapes through blood circulation.

To determine the amount a person perspires, the subject is pressed in a plastic "sweat suit" covering the body from neck down. A separate plastic helmet insulates the head.

He then lies on a bed and is warmed by air from a specially designed blanket under him. The heat continues until the body temperature reaches 100.3 degrees. The body temperature is kept at that level for 40 minutes while the sweat collects in the suit and is sucked out into bottles to be measured.

Hampton emphasized that there is nothing dangerous about the experiment since the temperature of 100.3 is exceeded in many normay activities such as sports or physical labor.

Sino-Japanese talk on Senkaku Islands

TAIPEI — Japanese ambassador to China Osamu Itagaki said today he hopes to talk with the Chinese Foreign Ministry on the controversial Senkaku Islands (Tiao Yu Tai) issue.

Itagaki made the statement upon his return from a month-long home leave during which he attended a meeting of Japanese ambassadors in Asia.

He told newsmen at the airport that Japan's territorial claim over the Senkakus remains unchanged. He said he hopes to seek a solution acceptable to both countries. The Japanese ambassador said the problems of sovereign rights and the continental shelf are different in nature.

He termed the issue as "very complicated", one which should be handled with care. He said he hopes the talks will be held in a manner that will not adversely affect the Sino-Japanese relations.

A testimonial dinner for Oakland Councilman Raymond Eng will be held at the Edgewater West tonight.

DOUBLE

59TH ANNIVERSARY

SPONSORED BY THE CHINESE CON-

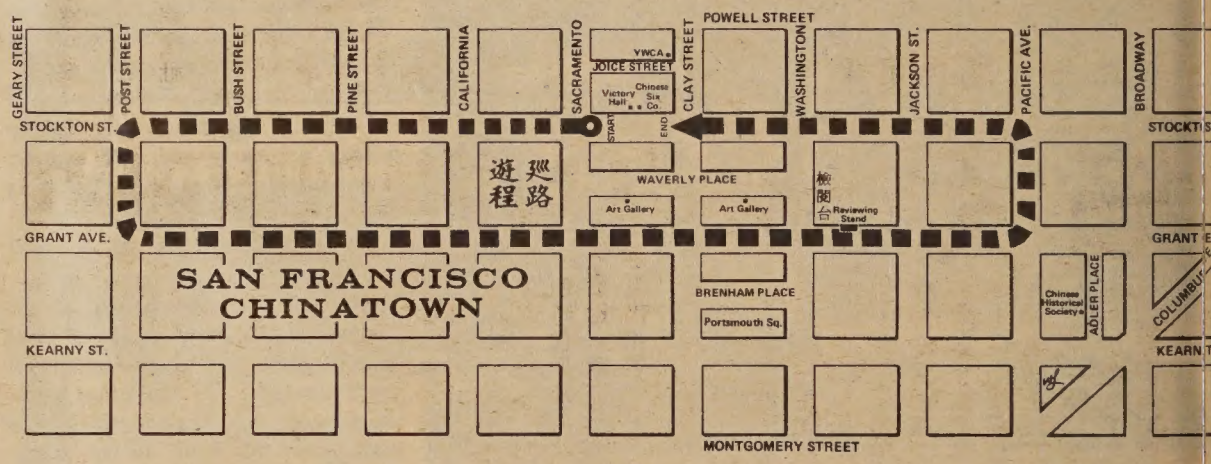
歡騰海

Schedule of events

New Gateway Opening Ceremony	Friday, Oct. 9, 4:00 p.m.	Chinese Six Co. 843 Stockton St.
Celebration Dinner	Friday, Oct. 9, 6:30 p.m.	Louie's 1014 Grant Ave.
General Assembly	Saturday, Oct, 10 12 noon	Chinese Six Co. 843 Stockton St.
Reception	Saturday, Oct. 10 1:00 p.m.	Chinese Six Co. 843 Stockton St.
Double Ten Celebration Parade	Saturday, Oct. 10 7:00 p.m.	From Chinese Six Co. south on Stockton St. to Post St., east on Post St. to Grant Ave., north on Grant Ave. to Pacific Ave., west on Pacific Ave. to Stockton St., south on Stockton to Clay St., and end.
Outdoor Assembly	Saturday, October 10, 8:00 p.m.	900 Block of Grant Avenue
Art & Historical Exhibitions	Sat. & Sun., Oct. 10, 11, 10a.m.-9p.m.	East Wind Art Studio, 130 Waverly
	1 p.m.-9 p.m.	South China Gallery 729 Washington
	1 p.m.-5 p.m.	Chinese Historical Society, 17 Adler
Double Ten Volley Ball Tournament	Sunday, Oct. 11, 11:00 a.m.	Chinese Playground, Sacramento St.
Double Ten Photography Contest	Sat. & Sun., Oct. 10, 11,	Citizens Federal Savings and Loan 1000 Grant Avenue

ENTERTAINMENT SCHEDULE

Color Movies	Sat. & Sun., Oct. 10, 11, 1-5p.m.	Victory Hall, 829 Stockton St.
Chinese Folk Music and Opera	Sat. & Sun., Oct. 10, 11, 8:00 p.m.	Reviewing Stand, 900 Grant Ave.
Chinese Music, Dance and Singing, Opera, Kung Fu & Voice Imitations	Sat. & Sun., Oct. 10, 11, 8:00 p.m.	Victory Hall, 829 Stockton St.



Portsmouth Square was the scene last week of unique services in memory of millions of Chinese victims of Communist genocide program and marking the 21st anniversary of the Communist takeover of mainland China. The event was sponsored by the Chinese Consolidated Benevolent Association and the Chinese Anti-Communist League. (Photo courtesy the Examiner)

Harry W. Chin

1280 VALLEJO STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94109

776-3806

LOW COST

POSTERS & SIGNS

陳春華
美術
廣告

TEN CELEBRATION

OF NATIONAL DAY OF THE REPUBLIC OF CHINA

SOLIDATED BENEVOLENT ASSOCIATION AND THE CHINESE ANTI-COMMUNIST LEAGUE

普天同慶☆薄

中華總會館暨華僑反共總會

慶祝雙十國慶節目表

☆中華牌樓開幕典禮十月九日（星期五）下午四時……中華總會館
☆今僑公宴……十月九日（星期五）下午六時半……利園酒家
☆慶祝大會……十月十日（星期六）正午十二時……中華總會館
☆國慶酒會……十月十日（星期六）下午一時……中華總會館
☆大巡遊……十月十日（星期六）下午七時……由中華總會館起程沿上作頓街經隧道轉甫士街折入都板街上怕思域街轉回中華總會館門前散隊。
☆民眾大會……十月十日（星期六）下午八時……都板街檢閱台
☆中華文物展覽……十月十．十一．兩天
國風畫苑……天后廟街一百卅號：上午十時至下午九時
展覽場：南華公司……華盛頓街七二九號……下午一時至九時
華人歷史學會：ADLER 街十七號……下午一時至五時
☆雙十杯排球友誼賽……十月十一日（星期日）上午十一時開始……沙加緬度街華人遊戲場
☆雙十攝影比賽……十月十。十一兩日上午十一時至下午九時……國民中央儲蓄貸款會

遊藝節目

十月十日（星期六）下午一時至五時
☆放映偉大彩色巨片「一代劍王」同場放映祖國彩色影片：勝利堂
十月十日（星期六）下午八時半開始
☆都板街檢閱台
(一)音樂演奏……南中國樂社
(二)紅伶紅星歌唱大會串
☆士作頓街勝利堂
(一)國樂演奏……中華國樂社
(二)舞蹈表演……南僑學校舞蹈班
(三)民歌合唱……青年歌唱團
(四)古樂演奏……梁銘越教授
(五)國技表演……昭倫國技團
十月十一日（星期日）下午一時至五時
☆放映偉大彩色巨片「一代劍王」同場放映祖國彩
十月十一日（星期日）下午八時開始
☆都板街檢閱台
(一)音樂演奏……中聲音樂社
(二)紅伶演唱……千寶劇團全體大老倌
☆士作頓街勝利堂
(一)舞蹈表演……建國中學舞蹈團
(二)新派歌劇……中華中學校
(三)口技表演……區大鵬先生
(四)歌唱舞蹈……中華．建國．
(五)國技表演……國民黨威武國技班
黃耀楨 國技館

遊藝科印發
中華民國五十九年

東西摘文

什麼叫做現代化？

王作榮

在現代，現代化(Modernization)是一個很現代的名詞，人人都在喊現代化。但什麼叫做現代化呢？這需要解釋一下。我的解釋並不一定是標準的，讀者儘可不同意。

從前人留下了制度

人類爲求生存，爲求精神與物質的滿足，爲解決聚羣而居的種種問題，爲滿足少數聰明才智之士或領袖羣的慾望，必定有一套想法、觀念、規則、風俗、習慣、組織與機構，統名之曰制度。這些想法、觀念……等，便是這一制度的構成分子。這一套制度的各個分子，在完成上述求生存……等等的要求中，各有各的任務和作用。

人類在政治、經濟、社會、技術等各方面知識的增加，和傳播這些知識的工具的改進，人類的要求又隨時都在改變。例如從前是男女授受不親，現在是握手言歡；從前是安步當車，現在是日行萬里。顯然的，過去那一套制度中各個構或分子所擔當的任務與發生的作用，是不能完全適應當前的要求了。男女授受不親的想法和規則不能適應現代的男女社交；安步當車的想法和規則不能適應現代的高速公路。人類在那一套制度中必須去掉某些舊的構成分子，或改造某些舊的構成分子，或加入一些新的構成分子，來適應目前的新的要求。這種適應的過程(Process of adaptation)，便叫做現代化。(請多注意「適應」這兩個字)

要能適應新環境

依照這個定義，現代化有兩個重要因素：一是政治、經濟、社會、技術各方面知識的增加與傳播，這是現代化之源；一是適應的速度。關於前者，存而不論；本文祇討論後者。

事實上，人類史就是一部生活適應史，天天都在適應新環境，也就是天天都在現代化。漢代與周代比，漢代是現代化的；清代與漢代比，清代是現代化的；我們這個時代與清代比，我們是現代化的。如以我們與西方國家比，西方國家適應的速度遠大於我們，於是西方國家現代化了，我們是落後了。

西學爲用不是適應

遜清末葉，中國迫於形勢，非現代化不可，却又捨不得那古老的一套，於是提出了「中學爲體，西學爲用」的口號。這是折衷，不是適應。折衷是一邊一半，兩半截然不同；適應是配合對方，兩者融而爲一。折衷是以男女授受不親的觀念來握手言歡，以安步當車的規則來管理高速公路；適應是去掉男女授受不親的舊觀念來握手言歡，是頒佈新的交通規則來管理高速公路。因爲我們要「中學爲體，西學爲用」，所以也就一直沒有現代化。現在是民國五十九年，我們還有一大批人在變相地主張「中學爲體，西學爲用」，說是要保存國粹，祇接受西方的物質文明，精神文明非中國的不可。這種以男女授受不親的觀念來握手言歡的做法，行得通嗎？

民國初年，有一羣少不更事的淺薄的留學生急於求現代化，曾提出了「全盤西化」的口號。這是硬湊，也不是適應。適應是變造本身的條件，來迎接新的要求；硬湊是不顧本身的條件，强行接納新的要求。適應是先使婦女走出閨門，然後再握手言歡；先用汽車來代替牛車，然後再造高速公路。硬湊是要求與未出閨門的婦女握手言歡，是用牛車來行駛高速公路。因爲我們要「全盤西化」，所以也就一直沒有現代化。現在是民國五十九年，還有一批人在變相地主張「全盤西化」，言必稱美國。這種要求與未出閨門的婦女握手言歡的行徑，行得通嗎？

現代化既是一種適應的過程，而適應含有挑選與改造的意思。所以現代化並不是將所有舊的都去掉，祇是去掉不能適應新要求的那一部分舊的，另外一部分舊的都會保留或加改造。全盤西化是將所有舊的都去掉，這不是適應，所以不是現代化。現代化也不是原封不動地把全部舊的都保存下來，另在外表加上一些新的，所以「中學爲體，西學爲用」也不是現代化。

人是喜歡念舊的

現代化最大的一個痛苦，也是最大的一個阻礙，便是要放棄或者毀滅一部分舊的。人是念舊的，人是歷史動物。人們常在富貴時不忘從前的貧賤日子，想起當年，現在何等得意；在貧賤時更忘不了從前的富貴日子，想起當年，現在仍然得意，一襲敝裘，一保存就是十年，偶爾還要拿出來發一下思古之幽情；一隻爛香爐，還要傳之子孫，說是祖宗遺澤。

現代化所以成了世界性的口號，主要是因爲在廣大的落後地區中，國家主義的情緒與經濟發展的思想抬了頭。簡單地說，就是落後國家要富國强兵。一個國家既然要富國强兵，就得全盤檢討該國的一套想法、觀念、規則、風俗、習慣、組織與機構，把那些適合於達到這一目標的保留下來，把那些不適於達到這一目標的放棄或破壞掉，把那些調整修改後可以適合於達到這一目標的調整修改一下，把那些是外國的好的移植過來，把那些是外國移植過來而不完全合用的，改造一下，把那些是世界上根本沒有的創造出一個來。

中國何時現代化？

照此看來，可知現代化不是一個單純的工作，需要大政治家、大思想家和大哲學家來指示方向，確定原則；還需要一批知識豐富，反應靈敏的中堅分子來做實際的保留、放棄、破壞、調整、移植、改造、創造的工作。一個落後國家一時那裏去找這麼多的人才呢？所以，一時不能現代化。第二次世界大戰到現在二十五年了，全世界的落後國家都在喊現代化，請問：那一個落後國家現代化了？

摘自「綜合雜誌」

全盤西化不是適應

眞理隨筆

不朽的冠冕

余卓雄

我們教會的球隊榮獲三藩市華人基督教聯會主辦的籃球比賽冠軍，使我也上了屬靈的一課。他們在十二場比賽中贏得全面勝利，始終保持良好的紀律，古羅馬希臘對體育特別重視，奧林匹克大競賽的冠冕是每個運動員的美夢，也是國家最高的榮譽。當日使徒保羅以此喻生命的奔跑道：「豈不知在場上賽跑的都跑，但得獎賞的只有一人。你們也當這樣跑，好叫你們得着獎賞。凡較力爭勝的，諸事都有節制……我奔跑，不像無定向的」。

「不像無定向的」是說運動員要清楚他的目標，賽跑者既要知道終點在何處，籃球員也要牢記本隊的球籃在何方，教會杯賽的第一年某球員把球誤投對方，引爲笑談。人由誕生到老，都在探訪他本身的目標，如同球員努力把球投進己籃，不過球籃是可看見的，人生的球籃則否，因之我們的信心更形重要。有人靠信念找到天國的球門；有人四方摸索，沒有球門，也沒有獲勝的機會。

第二，運動員要知己知彼。你的「敵手」爲誰？你的弱點如何？還是像保羅說的僅是「打空氣」？失敗和挫折雖可鍛鍊身心，但我們到底屬血氣，加上能腐壞的身體，能够在一生的交鋒中單刀力敵羣魔的究有幾人？所以必需倚靠神助。保羅相信「上帝是信實的，必不叫你們的試探過於所能受的「在受試探的時候，總要給你們開一條出路」。這是上帝給願意接受的人的勝利之鑰。

第三，運動員要與本隊合作，孤意獨行的隊員註定了全隊的失敗。社會上一切的不安何嘗不是害羣之馬逞兇？我看見我們的球員手拉着手，圍成圓圈，嚴肅地分析敵情，認明共同戰畧，然後歡呼入場，那種「同隊」的精神很感人。以己及人，我們從來有否安慰失意者？還是僅爲勝利者捧場？爲何我們離棄貧病？在家中又互相排擠？

比賽有規律，犯了規的，要受處罰。人如犯了上帝的規律，結果可想而知。這些年來美國法紀不振，生命的奔跑隊伍凌亂不堪。就是眞正的體育也給壞的政治利用了。顯然他們存心破壞運動精神，原來不是人造的金牌可以衡量。比方說，奧林匹克的冠冕不過是幾條棕枝。那展覽在我們教堂走廊間的銀鼎年月久了會積銹，但它們代表了一段奮鬥的過程，這便吻合了保羅所說的；「不能朽壞的冠冕」，是上帝給予每個參與比賽者的永生的保證。

也許有一點要說明「得獎的只有一人」論，當然人生不全像賽跑那樣公式。不同的是生命的競賽不論快慢强弱，凡有勇氣和決心跑到終點的，都視爲得勝者，賞賜的形式不盡相似，按人而異，但其滿足快樂則一，因爲上帝不偏待人。

我生來疏忽運動，這一次爲了給青年們打氣，對「波」頓生好感。我曾分担他們的情緒，失利時，躲在角落不想別人看見我的失望。後來一籃命中，發現自己居然可以跳到半空呢。這是我們第三年的與賽，所領悟到其中的道理，當比冠軍榮銜更具價值。

讀者來函

編輯先生：

改良社會是當前急務之一；許多有關這方面的工作早已積極展開，但爲甚麼我們的華僑社會仍是一團糟呢?!這是因爲人的貪念，歧視，憎恨，而致你爭我奪！

三凡市華埠社團工作的遲滯，也是因爲人的自私，偏見，爭權奪利，就算有足夠的經費及設備，但一日有自私與偏見存在人的心裏，改良社會事工會徒勞無功！

在這裏我想起了我國聖人名訓：「修身、齊家、治國、平天下」。耶穌基督「愛人如己」的寶訓也有同樣意思。如果我們要改善社會，我們先要改善我們自己。先正己而正人。不過，人總是軟弱的。人憑神力，唯有全能的上帝才能帮助我們每一位成爲一個忠心的社會改造者！

忠誠的讀者陳添德上

七月十六日

教育家張香譜國同，親友留送歡場機在影。（眞光攝）

東西報

歡迎訂閱

焕文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101

專營 厚身 不銹鋼 餐館碗碟
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時歎服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

美國裁員面面觀

楊均孫

美國近來由於聯邦政府削減預算，導至多數公司工廠利潤下降，形成經濟不景氣現象，裁員之聲比比皆是，而各報紙上職求人的廣告也寥寥無幾。筆者在太空機構任職約八年，先後目睹大小裁員不下十次之多，其中形形色色之情形願報導一二。

美國是一個高度工業化也是極度現實的國家，當用得上你時，不惜以高薪爭聘，一旦不景氣就請你走路。美國人習慣於這一套，彼此對裁員也司空見慣，不以爲奇。裁員政策，因公司而異，有的事先兩個星期通知你，有的星期五下午通知你，並給予兩星期額外薪水或工資。一般而言，工人階級被裁可以得到較好的津貼，因爲大部分工人都有工會做後盾。筆者目前所服務的機構，裁員通知是星期五下午後出，除了多給兩個星期薪水外，並給予津貼——津貼視年資及年薪而定；年來因太空經費被削減，公司方面既無法開源，只有節流而維持公司的盈餘，好向股東們交代，或向銀行貸款。因此，每一季（三個月）都要裁員一次。從生意眼光來看，賺錢第一，這種做法無可否認是對的。然而這難免不影響工作者的情緒，無法專心工作，有「做一天和尚撞一天鐘」之感。雖然裁員之前一分鐘仍然保持高度機密，事實上每一次裁員前兩三星期就開始謠言紛飛；說是某一星期五將有百分之幾裁員，結果不幸每次都言中，只有百分率上有出入而已。於是每次一旦謠言傳出，大家就開始推測，有的擔心自己目前工作不重要會被裁掉，有的擔心自己薪水太高會被裁掉，有的擔心沒有高的學位或是和上司打不好會受到影響。總之，大家都無心上班，唯恐星期五來臨。頂頭上司不大不小夾在中間，這時候做人最難，唯恐會波及到他的單位，若是他的單位需要緊縮百分之幾，不但他的權力縮小，另一方面他還要絞盡腦汁，選擇那些人該裁掉。這時候告訴人是出自頂被裁，這個人不但可以拿到裁員津貼，同時在同一單位裡也可以少裁掉一員，可以說是既利己又利人的事情。這種事情若發生在兩年以前，大家都不大在乎，「此處不留爺，自有留爺處」，說不定因禍得福找到了更好的工作。然而目前僧多粥少，找一份相當的工作，談何容易？尤其是年紀大薪水高而學的又專，那眞是難上加難。

裁員號令發自會計單位，按該單位定期提出開銷及將來的預算報告，並提供出某一些單位或全公司下一期的經費需要減少百分之幾。於是乎，各高級主管就紛紛和他們所屬的單位主管會談，決定那些人要走路，若是你和上司不睦，這是最好的機會被首先開刀，然後視工作之重要性，工作的能力以及薪水的高低來決定。不久以前，某一高級工程師被裁，同時他發現他的頂頭上司將於兩星期後離職，因此他向上面抗議，理由是在同一單位中既然有人辭職，無需再裁掉他，上面發現這樣子並不影響該單位的下一學期預算。結果此君不但沒有被裁，而且還取代了他上司的職務，也可以算是裁員聲中的一段趣聞，這時候告訴人是出自頂

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — INSURED UP TO $15,000 — SAFETY OF YOUR SAVINGS

秋高氣爽儲蓄及時

第四季存款開始矣

——從比較上認識優點何在——

——從調查中辨別存款何處——

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業

保險：每儲戶保險增加至二萬元

利率：年息五釐複利計五釐一三

給息：十日以前存款由一日起息

優點：每日計息給息至提支之日

儲券：五百元起三個月五厘二五

又有：一千元起一年後五厘七五

還有：五千元起兩年後獲息六厘

服務：收水電費並替儲戶寫港赤

職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager

總分行：三藩市孖結街七〇〇號

分行：布津戒街一四一號

華埠分行：樸街一五四一號

廣東銀行

美國加州政府立案

◇中央存款保險公會會員◇

☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆

本行經營左列業務

個人商業及儲蓄存戶，

抵押貸款，

信用貸款，

購置汽車或傢私貸款，

樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），

進出口押匯，

租賃大小保險箱，

合法港澳匯款，旅行支票。

僑胞光顧　無任歡迎

BANK OF CANTON

MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883

Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215

San Francisco, California

華埠人語

（接自中文版首頁）

百元，四色彩色廣告現在全頁收費六萬四千二百元，將減爲五萬四千元。

☆

華埠公立圖書館將定期十月十六日及廿三日兩個星期五晚上舉行故事講座，由周堅乃君主講中國文學名著「水滸傳」，時間爲下午七時至十時，免費入場，歡迎各界屆時參加，華埠公立圖書館在跑華街一一三五號。

☆

山多些附近洋葱頭農場招請華人工作，由翻挖起的洋葱頭田上拾起洋葱頭，每袋可得工資三角（每袋約重五十磅），普通婦女工人可拾到五十袋一日，此種工作，歡迎身强力壯的華人男女參加，有意工作者可於每日上午五時半之前，在士德頓街夾怕思域街角候車，詳細情形，請到禮美愼街六六一號加省人力發展中心詢問，或電話四三三—零五七五詢問雷君。

☆

中華航空公司於九月十六日結束美國總代理TCI業務後，一切有關業務均自行經營，華航北美管理處在馬副總經理啓勛主持下，爲把握此一新局面，已展開各種推廣活動，九月十六、十七兩日馬副總經理偕同舊金山分公司彭經理清仁及營業處王主任紹康飛加拿大溫哥華及西雅圖舉行酒會招待當地我國領事、僑界、旅行社及航空公司代表，酒會期間，馬副總經理曾作簡短致詞，介紹華航爲各界服務情形，另映放華航飛行地帶風光彩色幻燈片。映放時配有東方音樂，使觀衆如身歷其境，最後有一抽獎節目，獎品均係台灣名產，與會者不但對華航有一新認識，並對寶島台灣特感興趣云。

☆

六名市警，已開始來華埠學習華文華語，由三藩市省立大學講師楊黃瑪利女士擔任教授，每週授課四小時，逢星期二四兩晚在英語中心上課，爲期六個月。

☆

市長亞里奧圖拜訪中華總會館，演說中强調華埠和意大利城的親睦關係，他說他童年所居住在北岸區的屋宇，現在也給華人承買下來，又意大利麵條，似係仿自中國的麵，而中國人所穿長袍，或可能仿自馬哥勃羅云。

☆

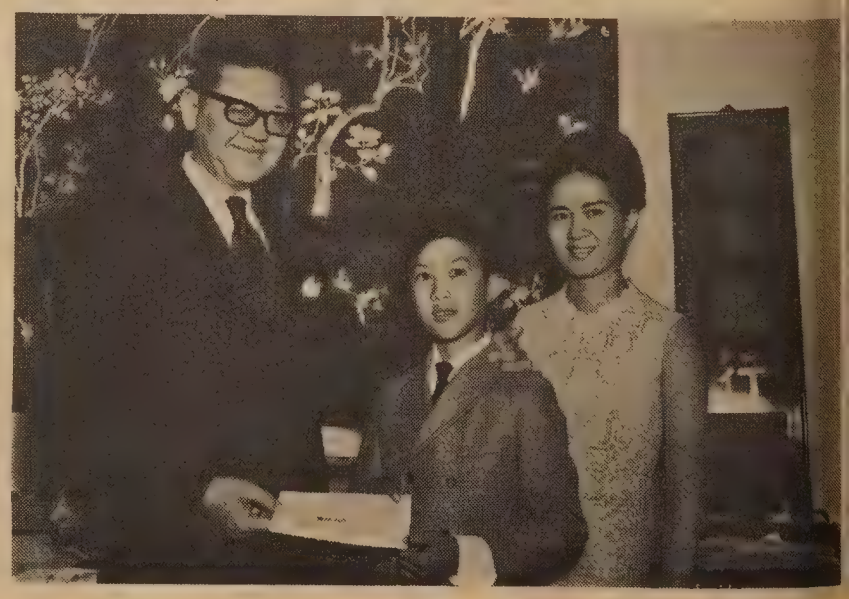
華埠職業輔助社，自開辦以來，短短半年，成績卓著，曾先後協助逾百僑胞獲得安定工作，使彼等生活大有改善。該社爲幫助移民，對美國社會的了解，特別印就大批雜誌，解說美國生活情形，及指導僑胞如何申請福利幫助等，內容充實，印刷精美，如僑胞喜歡索閱者，請到士德頓街一零七四號經輔會，新聲大舞台報攤，或該社索閱。該社社址在怕思域街五百三十一號。

☆

本市中原及華藝兩攝影學會，應中華會館之邀，參加該會舉辦之慶祝雙十國慶遊藝節目，將於十月十日及十一日兩天在三藩市都板街國民儲蓄會內舉行聯合攝影展覽，照片係由兩攝影學會分別選集雙十杯特別賽評選會員作品，並由中華會館分別贈送冠軍獎銀杯一座及中華民國政府贈送亞季軍及三名優異獎錦旗各一面，以資獎勵。

中原攝影學會參加金門公園攝影日展覽富東方色彩之攤位設計。

藝市藩三任接翔國謝師則劃影留時職就暫宣，員委會員委術（攝吟少李）



金學獎行銀東廣獲誠志林童華影留時獎發鎧經余長事董行該，（攝吟少李）

GOLDEN DRAGON
RESTAURANT
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

東西報
贈送親友
名貴大方

東西壇論

生活方式

美國的性表演已經公開了，最近美國坎特伯雷大主教曾收到一張贈票，想請他「欣賞」性表演戲劇「噢！加爾各答」。這就是物質文明高度發展的結果，這種社會缺乏甚麼？缺乏的是國之四維的精神文明，四維不張，國乃滅亡。

一種英國的民意測驗結果，說明流行於世的迷你裙發展至此爲止了。迷你裙發祥於英國，亦沒落於彼乎？

據這種「測驗」的調查報告指出，在一九六九年中，百分之三十八英國人喜歡迷你裙，百分之三七支持裙脚遮過膝蓋。但時至今日，喜歡迷你裙的減至百分之三十一，喜歡適遮過膝蓋的佔百分之三十三。

這是不可避免的事實，以今日的迷你裙迷你程度看，除非再縮短，縮短到最後就變成短上衣，否則亦確實至此爲止了。

在高度物質文明社會裡，要平衡生產與消費關係，只有慫恿人們大量浪費，從而增加大量生產。裁縫師——現在的漂亮名字是時裝設計家要吃飯，就不能不在時裝上動腦筋，今天要長，明天要短，今天要紅，明天要綠，變來變去，不盡黃金滾滾來矣！

英國本來就是相當保守的刻板國家，它絕不像它的孿生兄弟國——美國，那樣年輕與粗野，畢竟它的文化傳統，特別是維多利亞文化形態，還是彌足矜貴的的，新潮亦不致於新潮到如何驚心觸目，如此之離譜。

所以，我們必須正視這些客觀事實了，蘇俄的生活方式如彼，不行。英美的生活方式又如此，亦不行。看來看去，還是咱們五千年文化歷史一脈相承的生活方式不錯。在倫理道德文化體系裡，添加上民主科技之觀念形態，我們的高度民族文化，就可以睥睨於世界了。

（張龍）

躍進的日本

亞洲問題，涉及的是飛躍邁進的日本。

一九四五年八月十五日，日本裕仁天皇在一項史無前例的廣播中，命令他的武裝部隊放下武器，但只僅僅二十五年間，宅已成爲僅次於美國與蘇俄的第三最大工業國家，在一九六九年的全國生產總值，竟達一千六百四十億美元，任何人都可以看出，一旦美國退出亞洲後，面對中共的强鄰壓境，日本將會變爲太平洋地區的權威國家。這是一樁不可思議與無可限量的發展。

時至今日，美國顯被龐大的軍事負荷，搞到精疲力竭，在西歐的共同防禦與東南亞地區的出兵干預戰爭中，這種進不進與退不退的局勢，必將美國掉在泥沼裡，愈陷愈深，直接影響到的是美國政府在財政上出現的赤字，補不勝補。因而，美國人民正在擔憂萬一失去對日本的駕馭力與影響力時，日本將往何處去？

宅到底再回向軍國主義路綫呢？還是走向共產國際路綫？

美國的某些觀點，認爲中共與日本是不可能調和的兩種不同社會形態，但却同具一種對外擴張的文化觀念形態，因而日本復活軍國主義後，極可能引至中共與日本之間在對外擴張基點上的直接矛盾，從而演變成另一場毛、日之間的大戰，好使美國人隔山觀虎鬥。

一個繁榮的社會現實，人們不會輕易改變，日本的經濟的突飛猛進，使日本人民生活水平成爲亞洲之冠，衣食住行易於滿足下，儘管將虛無縹緲的共產「天國」講得如何天花亂墜，口沫橫飛，亦不易起任何蠱惑與煽動作用，何況今日的中國大陸人民生活與共產「老大哥」蘇俄人民生活，比諸他們的方式與生活水平，相差之遠，猶如天淵，沒有理由使他們走向偏激的路綫上去。

正因爲如此，未來的可能是中共會在經濟上、政治上與軍事上形成與日本的勢力發展相對立。

今年三月間，中南半島柬埔　發生政變後，中共已把北越、越共、寮共、柬共聯結成民族統一戰綫，由柬埔寨施漢諾的流亡僞政權煽風鼓火，從而把戰場普及與延長到整個中南半島。如所周知，日本對東南亞是老馬識途的，宅的經濟勢力要繼續在東南亞發展，必須借賴軍事力量的保養與扶植，未來中共的軍事南侵與日本的經濟與軍事南進，就極可能對立起來的。

（未完）

金山掌故

嫁娶舊俗

（中）

聚芬樓主

出閣女在「女哭」中開聲的第一句必是「年嫩女囉。」「群伴」便和一聲「唉」，第二句會是「前世唔修呀。」「羣伴」又「唉」一聲。在「女哭」進行中如沒有人勸止，是不能自動停下來的，這個「勸哭」的責任，往往是嫂嫂做的。

男家送大禮，由媒婆捧着「金盒」及聘金，三代帖等一齊送到女家去，女家收下「金盒」留回多少，封包「利是」，便還交男家，這是禮上往來。

擇定迎親吉日，出嫁女便要坐花轎到男家去。對於七八十年前華埠是否有花轎存在的問題，我曾查詢過許多老僑，有的說有，有的說沒有，說有的且言之鑿鑿，曾親眼看見出嫁女坐花轎的情形，不過後來沒有人肯抬花轎才弄到有花轎沒人坐，同時據該老僑的回憶，還有一段有關花轎的小趣事，說某年有一出嫁女要坐花轎，但因爲沒有人肯抬，卒之由「大興柴車」作轎，把新娘當貨送過門去。

說沒有的人大約從未見過，女嫁男娶，都是以汽車代步。其實以古華埠事事保留中國習俗的情形看，我相信花轎會有過一個時期存在的，因爲在有些西人的小說插圖裏，也把華埠出閣女子坐花轎的情形描繪出來呢。

女子出閣之日，新娘着紅衫綠裙，頭戴紅巾遮面，由一位「大衿」背着她上轎，另有一位婆媽担傘，撒米的人在出閣女離家時一直撒出門外，以寓送她衣食之意。

在花轎之後，有一部「嫁妝車」，把女家的禮物送到男家去，另有一部「觀音車」，是出嫁女的「羣伴」跟在後面湊熱鬧的。

到了男家門口，由新娘和一些伴郎（俗稱「鄧穿石」）一齊踢轎門，迎接新娘拜堂。

這時男家的親戚朋友都濟濟一堂，爭看新娘，但新娘的廬山眞面目仍爲紅巾所遮住，到拜完了堂才由新郎給她除下來。

「玩新娘」的俗例在古華埠很盛行，因爲依例在當天的晚上，一對新人要請伴郎們和他的青年朋友飲「暖堂酒」，在筵席上便展開「玩新娘」的節目了。

「大衿」對於出閣女担任了一個非常重要的角色，因爲她不僅懂得嫁娶禮儀，隨時作新娘「跟班」指點，同時新娘頭披紅羅巾，見不得人，也非有「大衿」扶攙行動不可。

在「玩新娘」的節目中，「大衿」更爲新娘解困，爲新娘向「鄧穿石」們求情，或把握場面，使新娘能避重就輕的「過關」。

「玩新娘」是中國古俗，「抱朴子」已有記載，古時叫做「戲婦」或「謔親」，不僅廣東風俗如此，這是全國性的，古華埠「玩新娘」是在第一晚，現在廣東的其他地區却是第二晚，因爲在中國「娶新抱」（新娘）普通擺兩次酒，新婚第一天擺的酒叫「荇酌」，歡宴的對象以家屬及近房親戚爲主，第二天才廣泛的宴謝親友，擺的酒叫「梅酌」，玩新娘便在「梅酌」之後。

陪新娘的「大衿」，古稱「喜娘」，眞是一個文雅的名詞，玩新娘的青年男子漢都俗稱「鄧穿石」外，也有一個文雅的名詞叫「什友」。

「玩新娘」的節目，以諧謔爲主，要儘量難爲新娘，連新郎也連帶要一齊表演，如新娘新郎同咬一白欖之類，或者命令新娘以口哺飯吸新郎吃，這些都是變相的「接吻」，但已達到「親嘴」的目的了。要新娘單獨表演的，是玩「神仙索」，要她解開，或出些難題對聯等要新娘解答，而最普通的，却是「題四句」。

（未完・待續）

男人珍寶

閨丹術

西藏秘傳

眞元閉射
蕃殖節育
夫婦恩愛
家庭幸福

操之在手
隨心所欲
因以日深
與日俱增

每本三元

▲函購處：大埠都板街壹式叁零號E信箱

啓泉先生經理

Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.

灣區華人服裝承造廠商同業會澄清轉購工人燕梳立場啓事

溯華埠非工會偈廠一向未有工人燕梳設備。每遭其他方面攻擊。但近年來時勢轉變。本會同人等對於工人燕梳問題早在壹九六三年自動建議。苦無善後辦法。祇因費用浩大。殊難籌措。幸去年三月間更因迫遷問題。同人等要求西人廠商增加承造利潤。以資購買工人燕梳之用。

本會之工人醫藥人壽健康保險由本年七月一號起轉購（Continental Assurance）公司。

（壹）轉換新公司理由。

因新公司有明文保證（白紙黑字）工人保障與舊公司一切如舊。但新公司燕梳費每人每月平三毛八仙。本會燕梳部每月可減少燕梳費五百多元。年結時新公司只賺取利溢百分之十八。除賠償一切工人醫藥人壽補償外。所餘款項。如數撥回本會燕梳基金管理部。由本會辦理工人其他福利事宜。（若以過去十式個月醫藥人壽所賠償。不超過式萬五千元計。壹年後新公司大概有七至八萬元撥回本會燕梳基金部）

（舊公司無此優待條件）

（式）手續問題

本會於六月拾式號先經執監委員聯席會議通過。後經六月廿六日全體會員大會通過（出席四十餘人）復十七月廿叁日請富有燕梳經驗（第三者李鴻顯先生）到會將新舊兩公司保障合約詳細解釋

當晚再由全體會員大會壹致通過保持原案。在合法手續下轉購Continental Assurance Co. 公司燕梳過去千數白工人受保障。現新公司亦千數百工人受燕梳保障。

（三）在百老滙街偈廠意外跌傷之工人。乃在本年五月拾式號發生之事。並非發生於七月廿叁號。故此事與新公司無關。本會當盡義務代工人向舊公司追回所受損失。（如其他工人購有燕梳者遇喪失）。請向本會報告定會補償。

（四）燕梳之七毛九仙管理費乃支付燕梳部每月租項叁百元女職工月薪式百多元。及一切有關燕梳事務費用。所有進支數目。每月開列報告。餘款存在燕梳基金管理部銀行戶口（通商銀行）三位管理人買有二萬五千元保單。

本會工人燕梳及壹切會務。除本會職員會議通過才能登報發表外。若以個人名義。惡意批評。顛倒是非。對本會及個人名譽有關者。當交本會律師辦理之。

灣區華人服裝承造廠商同業會啓

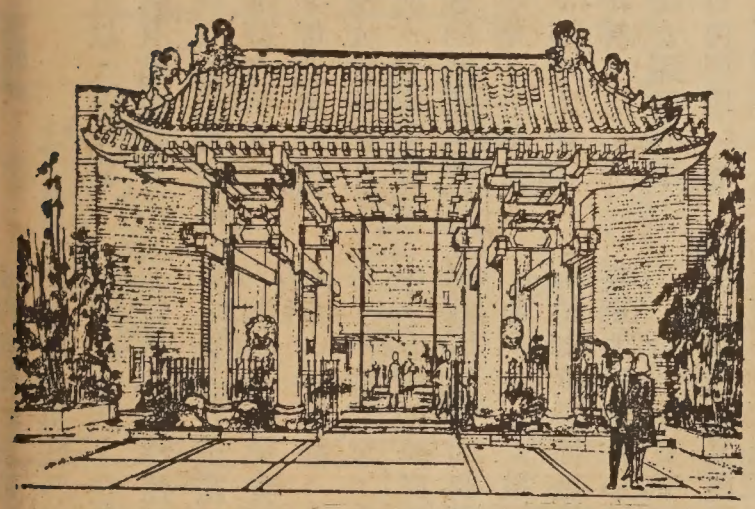
會欵貸蓄儲託信

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



古之聖賢曾子云：
吾日三省吾身。
(一)爲人謀而不忠乎？(二)與朋交而不愼乎？(三)傳不習乎？
今之社會賢達則將曰：
(一)爲人而不儲蓄乎？(二)與錢銀交而不愼乎？(三)能不信託乎？

本會：(一)每一存戶均有政府機關二萬元之保險
(二)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(三)存戶可在砵士茂車房免費停車一小時

✿營業時間：由上午九時至下午四時。星期五上午九時至六時。☎電話：九八二二〇三四

副總經理 兼分行經理 **胡國良謹啓**

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

J. L. Woo Vice President & Branch Manager

老夫子

王澤 畫 漫

熱手理髮師

香港景福金銀珠寶鐘錶行

King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415) 433-7070
三藩市都扳捌叁捌貳號中國商業中心樓內

專家精鑲
藍白鑽石
珍珠玉器
各種寶石
千足金飾
各欵K金
式式俱備
外省郵購
免付零沽稅
如蒙光顧
無任歡迎

總經理 黃柏臻謹啓

美國婦女平等運動

宇

美國婦女界現正如火如荼地推行婦女平等運動，這本來是一個嚴肅的課題，在美國的婦女運動來說，可算是第三個階段。

第一階段是爭取婦女投票權，第二階段是爭取男女工作均等機會，現在的第三階段呢？統括來說，應該是要推翻男性中心社會吧？

人類生而平等，這是任何一個自由民主社會的崇高概念，人類的尊嚴，也表現在這一概念上。可是平等的眞義，并非不揣其本而齊其末，是要互尊互惠互信的平等，天地生人，既分男女，自各有其生理心理上的不同，要把這種「不同」，強行劃一，而謂之「平等」，這不僅違反「自然」，也非獲得眞正的平等。男女間眞正的平等，應該是基於人格上的平等，不是在崗位上的平等，母愛的偉大，男性難沾其光，治內對外，各司其責，否則牝雞司晨，非其所長，亦非其所能也。

美國婦女新運動，要推翻男性中心社會，其目的不錯，而在男性來說，似乎也希望婦女界能出來社會分担他們的責任，但一碰到現實的問題，事情便不單是叫幾句口號所能解決的了，因爲這是一個人類生理和社會經濟的大問題，這問題的存在已好幾千年，一旦要起革命，談何容易？你要男子回到廚房去也許還可以，但你要男性養育孩子倒有點困難了。同樣的，女性可以走出來社會做事，但有許多粗重而需要體力勞動才能適應的工作，也不是所有女性所能担任的。各盡所能，各取所需，本是平等社會的基素，要能者與無能者平等，在職位上是不可能的，但在人格上，則可以絕對平等。

現在提倡婦女運動的團體，如「婦女自由同盟」等激進派，套取了黑權力和反越戰份子「譁衆取譽」的手法，焚燒乳罩，以不與男性做愛作爲抗議，或者幹些反傳統的事情，如替男性點火食烟，給男人開車門，在車上讓座與男人等，這些對眞正的婦女運動毫無好處，而且鼓動這類風潮，已屬於「走火入魔」了。

有些更激烈的，且揚言「性乃一種商品」，認爲娼妓是職業婦女的前驅，應予開禁，同時還表示娼妓是婦女一種「高尚」職業，世界上惟有這種職業的收入超過任何男性，時薪達百元并不爲怪云。像這些論調，推廣開去，在家庭中，夫婦間的性關係也不含愛的成份，做太太的隨時可以「罷工」，不做愛，或做愛而提出條件，一如商場之討價還價，如此人生，還有甚麼意義？

要摧毀男性中心社會，必需先行打破男女的婚姻契女性在契約上是生孩子，料理家庭，男性外出工作，維持家庭生活，在這種情勢下，自然是男性控制這個社會了。如果沒有婚姻契約存在，這個世界便會回復「氏族社會」的狀態，人人只知有母，不知有父，在那種社會中，女權確是高張了，但我認爲佔便宜的倒還是男性呢，要不是，如果「氏族社會」的制度是健全的，也不致在歷史的進化中被淘汰了。

對於婦女平等運動的推展，我們認爲應嚴肅地進行，同時還要顧全實際的社會情況，空談運動，於事無益，以其「推翻男性中心社會」，不如與男性合作，求謀一個更幸福的社會，所以我們的意見是：

（一）在社會上，男女應同工同酬，任何職業開放，無性別限制，所有公職，應鼓勵女性參加服務，包括服兵役在內。

（二）在家庭中，夫妻相敬如賓，相處以誠，苦樂與共，地位平等，無分尊卑，兒女是共同財產，應合力教養，夫妻應同爲一家之主。

（三）對男女觀念要改變，男性不一定是強人，女性也非弱者，今後男人勿再把女人看作「寄生草」，毋需爲她們讓座，開車門，行街走在外邊來保衛她們；女人也不以美色爲工具去迷惑男人，婦女領袖們反對「賽美」，原則上是對的。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL：982-8100

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。

（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（七）房屋貸欵：免費派員估價。

（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形，購置實業仍爲最佳投資，本行有專員辦理，免費估價，歡迎垂詢，必謁誠解答。

營業：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
時間：星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四弍一，四二一—五四弍二
J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基 謹啓

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

金山客批世情

改善待遇

布拉士加囚犯擄獄卒作人質，要求改善待遇。

金山客曰：此事解決以後，又應輪到獄卒要求改善待遇矣。

新皮鞋

西方研究中共大陸人士，自「人民日報」照片中發現毛澤東換穿新皮鞋以代替舊布鞋，於是大做文章。

金山客曰：騎在人民頭上，布鞋過軟，非轉皮鞋不夠硬也。

性政治論

美國婦女自由陣綫大將姬瑪烈近出版一本新著，名爲「性政治」，凡三百五十六頁。

金山客曰：吾未有機會拜讀其大作，殆亦討論「裙帶關係」歟？

女僕・公僕

香港「女僕」，已改稱爲「家庭服務員」。

金山客曰：善哉善哉，民主時代，總統而稱「公僕」，「女僕」而稱「服務員」，理也。

「迷你」與安全

一位汽車工廠工程師認爲，穿「迷你裙」女性駛車比較安全，因遇意外，殺掣較易也。

金山客曰：如係男性駛車，而遇穿「迷你裙」女性走過，又將如何？

得啖笑 現場錄音

北佬粵語

北佬：噲，包輸清（先生）呀，走咁快去邊度呀？眞係鬼人死亡（貴人事忙）嘞。

老包：眞衰，我而家去「李糯」（RENO）賭博呀，乜你出口咁唔利是呀？

你係得嘅

周吉：你知道露絲生日興舊曆又興新曆嗎？我地唔係好慘，要送兩份禮？

何可：我就捻縮數嘞，我買對耳環返嚟分開送，新曆生日送一隻，舊曆生日又送一隻。

周吉：你係得嘅。

茲有奧海奧省掘出野人參一批出售，請向下址問價接洽。
Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt #1 Nashport, Ohio 43830. Tel: 1-614-452 4955.

合群旅行社
Hopkins Travel Service
943 Stockton Street
San Francisco 94108
Phones：421-0761
421-4509
旅行佳音
來回香港
特價機票
團體機票
每日啓程
一年有效
前香港海外留學服務社
總幹事司徒亮在美主持
七年辦理廉價旅行經驗
歡迎僑胞隨時參加出發

金山 大埠 友和公司
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
專門
修補磁陶器皿
花罈酸枝傢私
兼營
藝術禮品古玩
零沽批發。
一律歡迎。

博雅齋營業啓事
本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St. S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時

歡迎訂閱
東西報

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十月八日起獻映
兩套古裝歌唱名片
山東黎腳
穆桂英
任劍輝 余麗珍
公包演飾伯次靚
三公包審
張活游 梅綺
全部伊士曼七彩
公司電話：七五一—一六三四 晚上：八四一—八五五三

列治文區住宅開放
十七亞運由五五零號兩層住宅，每層兩睡房，廚房、餐廳及及後園寬大，全層土庫可容兩車。稅低，取價三七，七五零元。十月四號星期日下午一至五時開放參觀。
另有下列各式樓宇出售：（一）十四亞運由兩層夫列樓，每層六房，建築華貴，地區雅潔，每層可出租二七五元。（二）二十亞運由兩層夫列樓，全部改裝，每層五房，另自修兩房土庫柏文，入息好，價五九，九五零元。（三）十五亞運由兩層住宅，有三大睡房及日光房，價四零，九五零元，可按年息八厘向樓主分期付款。（四）四十三亞運由寬大住宅，三睡房兩浴室，客廳望出海洋，風景美麗，價三四，七五零元。尚有其他大小樓經售歡迎電話約看。
Green & Kaufmann 實業公司經紀
5124 Geary Blvd., S.F.
經紀 黃鴻輝

EAST WEST 東西報
THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 39 • OCTOBER 7, 1970 15 CENTS
中華民國五十九年（一九七〇）年十月七日•第四卷第三十九期 一毫半

假如美國停止戰爭 加省經濟嚴重影響

Choy Blasts Six Co. For Cop Out!

這是一個現實的問題，戰爭對加省經濟與工業，有着重大的影響，假如美國停止戰爭，國防工業緊縮，加省每年損失過百億元。

在全美各省中，加省獲得國防合約的金錢佔第一位，一九七零年因戰爭或與戰爭及國防的研究有關費用，工業合約的營造等，聯邦政府投下加省的資金共達一百二十一億元。

計開，火箭與太空系統國防工業，加省佔百分之四十六，軍事建築及供應器材工業佔百分之四十四點三，軍事研究與發展費用佔百分之三十三，國防部石油消耗量佔百分之二十七，軍隊衣食及日常用品供應佔百分之二十三，電器通訊機械材料佔百分之二十一，軍事建築工作合約佔百分之二十，行政服務人員薪給佔百分之二十，海軍船艦費用佔百分之十點三，空軍軍事器材佔百分之九點九。

在過去十年中，美國太空管理局的太空發展合約，有百分之五十歸入加省工廠內。

以今後而論，國防部的太空管理局及原子能委員會全年預算，共達八百億元，這一數字恐怕全世界任何一國的國防費或戰費預算會超過它的。這筆龐大的經費，大半落在十個省份的工廠裡去，包括密蘇里，佐治亞，麻省，維珍尼亞，奧海奧，賓西雲尼亞，干匿地傑，紐約，忒士及加省，而其中以加省佔數量最多。

一九六八年，加省人口佔全美十分之一，而獲得國防工業合約則佔百分之十八，總額爲六十五億元。一九七零年則增至一百零八億元，另十三億元爲太空管理局的計劃發展研究費。

試想想看，一百二十一億元，已是加省省政府全年預算的兩倍，而相等於菲律賓，印尼，台灣，及東南亞其他國家全國生產總量的收入。

在加省六十八億元國防工業合約中，其分配率爲下：二十三億元（百分之三十五）爲火箭太空工業，九億五千六百萬元（百分之十五）爲航空工業，八億二千萬元（百分之十三）爲電訊工業，三億八千三百萬元（百分之六）爲軍火生產，二億六千零五十萬元（百分之四）爲石油消費，二億一千一百萬元（百分之三點三五）爲船務。在上述的合約中，易言之，即有百分之六十五國防合約爲加省航空太空工廠所獲得；其他半數則屬於國防研究發展試驗等費用。

加省的航空太空事業，以「洛希」獲得國防工業合約最多，計由一九六一年至一九六七年期間，共獲國防合約一百二十億元，佔其本身業務總額百分之八十八。

此外，國防部在加省佔有土地達四百四十萬英畝，價值四十一億元。在加省工廠工人當中，佔百分之三十七點五是與國防工業有關的，而有十二萬份職業是因國防部合約而來，由國防部直接發薪的公務員共二十六萬六千名，軍隊三十二萬人，這即是說，加省有二百二十萬人佔加省就業人數（七百五十萬）百分之三十，均倚靠國防工業，更直截了當地說是靠戰爭來維持飯碗的。

假如美國不需要國防了，加省人民的經濟生活將落得一個怎麼樣子，眞是難以想像的。

（轉第14頁）

劉素珊女士之時裝表演•

華埠人語

留美影星艾黎，最近訪港，記者追問她爲「花花公子」雜誌拍攝裸體照一事。艾黎說：「這不過爲了宣傳而已。」外傳她曾獲高酬不確，她自己說所得不過三十塊錢美金吧了。

☆

由於印刷費郵費的增加，經營出版事業實在不容易。著名的「生活雜誌」將由明年一月開始，減印一百五十萬份，現在該雜誌印數爲八百五十萬份，減印以後，廣告費也裁減，現在全頁黑白廣告收費爲四萬二千五百元，明年一月以後收三萬六千五

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480
Second Class Postage Paid at San Francisco, Californ

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102